

BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti

**VÝROČNÁ SPRÁVA
ZA ROK 2009
č. MK-244/2010-103/1904**



Organizácia:	BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti
Rezort:	Ministerstvo kultúry SR
Typ hospodárenia:	štátna rozpočtová organizácia
Miesto konania verejného odpočtu:	BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti, Panská 41, 815 39 Bratislava, zasadačka č. dv. 9, 1. poschodie
Čas konania verejného odpočtu:	7. 4. 2010 o 10.00 hod.
Výročná správa je na internetovej stránke MK SR:	www.culture.gov.sk/odpocety/odpocety09/odpocety.html
Výročná správa je na internetovej stránke organizácie:	www.bibiana.sk

OBSAH

Textová časť	Strana
1. Identifikácia organizácie	4
2. Poslanie a strednodobý výhľad organizácie	4
3. Kontrakt organizácie s ústredným orgánom a jeho plnenie	10
4. Činnosti / Produkty organizácie a ich náklady	45
5. Rozpočet organizácie	45
6. Personálne otázky	61
7. Ciele a prehľad ich plnenia	62
8. Hodnotenie a analýza vývoja organizácie v roku 2009	62
9. Hlavné skupiny užívateľov výstupov organizácie	63

1. IDENTIFIKÁCIA ORGANIZÁCIE

Názov organizácie:	BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti,
Sídlo:	Panská 41, 815 39 Bratislava
IČO:	00682357
Rezort:	Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky
Riaditeľ:	Ing. Peter Tvrdoň
Členovia vedenia:	Marián Gucký, námestník pre ekonomiku a technickú realizáciu Mgr. Barbara Brathová, vedúca Sekretariátu BIB Mgr. Eva Cíferská, vedúca Sekretariátu SkBBY a Oddelenia knižnej kultúry Eva Čárska, vedúca Oddelenia dramaturgie PhDr. Hana Ondrejičková, vedúca Knižnice BIBIANY (CIDaK) PhDr. Katarína Minichová, ArtD, vedúca Sekretariát BAB Karol Klajdáč, vedúci Oddelenia správy a ochrany majetku Mgr. Valéria Marákyová, vedúca Oddelenia produkcie a technickej realizácie výstav PhDr. Dagmar Valčeková, organizačný a mediálny manažér

Telefón(Fax: 5443 4986

e-mail: bibiana@bibiana.sk

Adresa internetovej stránky: www.bibiana.sk

2. POSLANIE A STREDNODOBÝ VÝHLAD ORGANIZÁCIE

BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti je samostatná právnická osoba s celoslovenskou pôsobnosťou, ktorej poslaním je tvorivo rozvíjať teoretickú a praktickú činnosť doma i v zahraničí v oblasti umenia pre deti ako samostatného druhu umeleckej tvorby zameranej na výchovu detí umením a k umeniu. Svoju činnosť koordinuje s príslušnými organizáciami na Slovensku i v zahraničí – UNESCO, UNICEF, IBBY (International Board on Books for Young People), HANDS ON! EUROPE (európska asociácia organizácií zaoberajúcich sa tvorbou pre deti), Európska asociácia múzeí pre deti (European Children's Museum Network), ASIFA (Association internationale du film animation), CIFEJ (Centre internationale du film pour l'enfance et la jeunesse), BARFIE Network (Books and Reading for Intercultural Education).

V rámci základného účelu a predmetu činnosti BIBIANA:

1. Vytvára vlastné programy zamerané na výchovu detí umením a k umeniu prostredníctvom organizovania druhovo a žánrovo pestrých akcií, a to v rámci činnosti centra dramatického, výtvarného, hudobného a divadelného umenia pre deti a mládež, tvorivých dielní v rámci uskutočňovaných výstav i mimo nich, umeleckých programov a výstavnej činnosti doma i v zahraničí.
2. Zabezpečuje činnosť medzinárodného centra ilustrácie detskej knihy, v rámci ktorého organizuje medzinárodnú súťažnú prehliadku originálov ilustrácií kníh pre deti a mládež BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA (BIB), ktorá vznikla za podpory UNESCO a k nemu pridruženej medzinárodnej mimovládnej organizácie IBBY (Medzinárodná únia pre detskú knihu), pričom prvý ročník sa uskutočnil v roku 1967, takže na jeseň v roku 2009 sa uskutočnil 22. ročník BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA.
3. Vykonáva zbierkotvornú a akvizičnú činnosť pre Galériu BIB z originálov odmenených ilustrátorov BIB, ako aj účastníkov UNESCO-BIB WORKSHOPOV Albína Brunovského - tvorivých seminárov uskutočňovaných v rámci BIB.
4. Zabezpečuje činnosť medzinárodného centra animovaných filmov pre deti a mládež, v rámci ktorého organizuje Medzinárodný festival animovaných filmov pre deti BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA (BAB), ktorý sa konal každý nepárny rok ako samostatné sprievodné podujatie súťažnej prehliadky ilustrácií - BIB. Prvý ročník sa uskutočnil v roku 1991. Vzhľadom na fakt, že festival sa termínovo prekrýval s festivalom Prix Danube, dostali sme odporúčenie od CIFEJ presunúť BAB na párne roky. 10. ročník BAB sa uskutoční na jeseň 2010.
5. Organizuje celoslovenskú súťaž NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA s udeľovaním cien a výstavou.
6. Vykonáva vydateľskú, publikačnú a agentúrnu činnosť v rámci Slovenskej republiky i v zahraničí (katalógy, zborníky, monografie, revue BIBIANA, plagáty, reprodukcie, letáky, prospekty, pohľadnice a pod.).
7. Zabezpečuje činnosť medzinárodného informačno-dokumentačného centra umenia pre deti s odbornou knižnicou zameranou na oblasť umeleckej tvorby pre deti a mládež.
8. Zhromažďuje, analyzuje, využíva a sprístupňuje dokumentáciu a databázy spracované v rámci svojej pôsobnosti.

Za dve desaťročia sa činnosť BIBIANY vyprofilovala, sa stala modernou európskou inštitúciou, centrom, ktoré podporuje rozvoj profesionálneho umenia pre deti. Okrem unikátnych interaktívnych výstavných projektov, ktorých súčasťou sú tvorivé dielne a divadelné programy, venuje sa aj projektom pre širšiu verejnosť. Pri definovaní priorit BIBIANY možno v stručnosti povedať, že ako špecificky orientovaná inštitúcia pracuje s profesionálnym umením, ktoré je určené deťom a mládeži bez rozdielu náboženského vyznania, národnosti, úrovne talentu, či vzdelania, deťom zdravým i postihnutým. Okrem umeleckých výstav a interaktívnych expozícií, pripravuje ako ich súčasť doplnkové vzdelávacie a zábavné programy, ako aj tvorivé dielne, pôvodné a pozvané divadelné predstavenia domácej i medzinárodnej proveniencie. Vzhľadom na to, že BIBIANA ako kultúrna inštitúcia, pristupuje k rozličným témam špecifickým spôsobom – dokáže vplývať na porozumenie, na chápanie všeludských hodnôt, na chápanie morálky. Všetkými svojimi aktivitami ponúka detskému návštevníkovi možnosť práve tieto hodnoty poznávať a využíva pritom literatúru, výtvarné umenie, divadlo, hudbu, literatúru, atď. Činnosť BIBIANY sa nedelí na programovú ponuku pre zdravú detskú populáciu a handicapovanú časť. Naopak autori pri absolútnej väčšine výstav, programov, besied, súťaží a dielní prihliadajú aj na potreby postihnutých detí, aby sa na nich deti mohli zúčastňovať spoločne, aby mali rovnaké

možnosti pri zábave i tvorbe. Témy sú podávané prístupnou formou, tak, aby deti mohli objekty a exponáty kedykoľvek vziať do rúk. Pri mnohých výstavách BIBIANA odporúča rozšíriť autorský zámer tak, aby deti mohli vnímať nielen zrakom, ale aj hmatom, sluchom, či čuchom alebo dokonca chuťou. Rovnaký je aj prístup pri príprave tvorivých dielní a programov, ktoré sú v BIBIANE pripravované k takmer všetkým novým výstavám. Tu si deti zvykajú na vzájomnú komunikáciu, majú možnosť prezentovať svoje schopnosti a zručnosti, čo je poučné pre všetky deti bez rozdielu. Tento prístup poskytuje možnosť zvyšovania dôvery detí vo vlastné tvorivé schopnosti, pričom sa kladie dôraz práve na princíp rovnosti a nie na mieru talentovanosti.

Základné poslanie

Poslaním BIBIANY, od ktorého sa odvíja z krátkodobého a strednodobého hľadiska činnosť BIBIANY, je vytváranie projektov zameraných na prístupňovanie umenia deťom.

Počas celého roku 2009 plnila BIBIANA úlohy, ktoré vyplývajú zo Zriaďovacej listiny. Jednotlivé akcie sa konali nielen v priestoroch našej organizácie, ale spolupracovali sme už tradične s organizáciami na Slovensku, ako aj v zahraničí. V jednotlivých častiach správy sú všetky podujatia popísané podrobnejšie. V úvodnej časti by sme chceli upozorniť na tie najpodstatnejšie a z nášho pohľadu najdôležitejšie akcie.

Bienále ilustrácií Bratislava 2009



Už dvadsiaty druhý raz sa Bratislava stala hlavným mestom svetovej ilustrácie detských kníh. Na svetoznámej medzinárodnej prehliadke originálov ilustrácií kníh pre deti sa tu opäť zišli všetci, ktorým záleží na srdci osud obrázkovej detskej knihy. Len obrázková detská kniha zostáva aj v treťom tisícročí v konkurencii nových médií bránou do raja poznania a fantázie. Milovníci detskej ilustrovanej knihy, odborníci, ilustrátori, teoretici a vydavatelia zo všetkých kútov sveta spoločne hľadali, čo je na ilustrácií zvláštne, originálne

a jedinečné. Vo svojej viac ako štyridsať ročnej histórii sa bienále stalo jedným z mála nekomerčných podujatí. Na 22. ročníku sa zúčastnilo 37 krajín zo všetkých kontinentov. Na súťažnej prehliadke vystavovalo 344 výtvarníkov, ktorí sa prezentovali 2 437 originálnymi ilustráciami. Návštevníci mohli zároveň vidieť aj 448 kníh, ktoré boli súčasťou výstavy.

Súčasťou BIB-u bol medzinárodný seminár na tému Vzťah ilustrácie k textu. Svoje príspevky prednieslo 18 účastníkov seminára. K tradičným akciám patrí aj Medzinárodný pracovný seminár BIB-UNESCO Workshop Albína Brunovského, ktorý sa konal bezprostredne po skončení sympózia pod vedením prof. Dušana Kállaya. Workshop mal tentoraz tému Encyklopédia rozprávkových bytostí.

Čosi neuveriteľné!



Veľká výstava Čosi neuveriteľné! bola výstavou o najväčšom európskom výmyselníkovi a autorov inšpiroval známy Zemanov film o dobrodružstvách baróna Prášila. Výstava bola holdom predovšetkým hrdinovej fantázii, rozprávačskému umeniu a mapovala jeho dobrodružstvá na zemi, na mori i vo vzduchu. Autor scenára, čerstvý absolvent KBT VŠMU Peter Palik, spolu so žilinským výtvarníkom Jurajom Poliakom vytvorili v tejto výstave čarovne-reálny svet (napríklad morské dno, turecké bojové pole, zámocký labyrint alebo povrch mesiaca), ktorý rozprávač týchto jedinečných príbehov vraj kedysi navštívil. Pred návštevníkmi výstavy sa postupne otvára svet, v ktorom sa môžu nielen zoznámiť s jednotlivými príbehmi a „reáliami“, ktoré v nich hrajú nezastupiteľnú úlohu, ale sú vyzývaní priamo sa na niektorých Prášilových dobrodružstvách zúčastniť. Výstava je svojimi inšpiračnými možnosťami interaktívna a používa i prostriedky auditívne. Keďže bola otvorená 23. júla 2009, priniesla do druhej polovice školských prázdnin nový program nielen pre domácich návštevníkov, ale aj návštevníkov z celého Slovenska a zo zahraničia.

Hra - Architektúra



Výstava vychádzala z poznania odborníkov i laikov, že architektúra je hra. Hra pri navrhovaní, stavaní i užívaní. Má svoj tvar, materiál, farbu, ale i svetlo a vôňu. Je hľadaním proporčných vzťahov a rovnováhy (priestoru, funkcie, konštrukcie, mierky človeka a jeho správania sa). Je to aj naša pamäť a predstavuje i kultúrne hodnoty. Cieľom výstavy bolo priviesť deti do sveta architektov, kde sa tvorivo rozmyšľá, hľadá a objavuje, presne v duchu poetiky BIBIANY. Tento projekt pripravili architektky Helena Vojtková a Lucia Marušicová. V šiestich miestnostiach pripravili prekvapenia, kde sa deti mohli zahrať vždy inú hru a objavovať stále nové veci. Kapitoly výstavy sú *KRAJINA* (urbanizmus, dom v krajine), *MESTO* (dom v sociálnom a kultúrnom kontexte), *DOM* (ako myšlienka a forma), *SKRÝŠA* (dom ako konštrukcia), *ARCHITEKTI* (ako pracujú architekti) a *MÔJ DOM* (interiér).

Hudobné laboratórium



Výstavu, ktorá dostala prívlastok experimentálna, pripravili dvaja mladí skladatelia Marek Piaček a Georgij Bagdasarov ako pomyselnú cestu od zvukov k hudbe. Keďže poznávanie širokej škály hudobných štýlov a druhov je dosť zložitá, vytvorili vo výstave experimentálne laboratórium pre súčasnú, novú a inú hudbu. K úspechu tejto netradičnej „zvukovej“ výstavy prispeli aj technici Bohuš Bohunický, Stanislav Beňačka a výtvarník Tom Čiller, ktorý mal ťažkú úlohu zviditeľniť zvuky. Pomocou odkazov na umenie dvadsiateho

storočia sa mu podarilo dať výstave kvalitný výtvarný tvar. A čo všetko sa dalo vo výstave - laboratóriu zažiť? Deti si môžu vyskúšať ticho, zistiť ako sa tvoria a šíria zvuky, ako vzniká ozvena, vyskúšať si na klavíri s označenými slabikami tvorbu fonetických básní. Vyvrcholením výstavy je hra na skladateľa. Pohybom ruky môžu návštevníci rozozvučať rôzne svetelné tóny a zložiť z nich vlastnú melódiu hudbu.

Projekt Digitálna BIBIANA

Neoddeliteľnou súčasťou činnosti BIBIANY je informačná, dokumentačná a študijná práca v oblasti umenia pre deti a mládež. Prioritnou činnosťou Knižnice BIBIANY (Centra informatiky, dokumentácie a knižnice) v roku 2009 bola realizácia projektu Digitálna BIBIANA. V predchádzajúcom období sa pripravovali databázy na konverziu do systému Virtua s cieľom ich umiestnenia na portáli Slovenská knižnica (KIS3G) a zabezpečenie technického a programového vybavenia na digitalizáciu zbierok v BIBIANE, v súlade s cieľmi a harmonogramom prác uvedenými v projekte Digitálna BIBIANA.

Centrum informatiky naplnilo prioritné úlohy na rok 2009, a to sprístupnenie on-line katalógu Knižnice BIBIANY, tvorbu aplikačnej databázy Digitálna BIBIANA a digitalizáciu archívneho a obrazového materiálu BIBIANY.

Knižná kultúra a Slovenská sekcia IBBY

Knižné expozície predstavujú samostatnú kapitolu v činnosti BIBIANY. Oddelenie Knižnej kultúry a SkBBY pravidelne pripravuje výstavy ocenených kníh zo súťaží Najkrajšie knihy Slovenska, Najkrajšie a najlepšie detské knihy, knihy odmenené medzinárodnými cenami a prezentuje ich kolekcie na Slovensku i v zahraničí. V roku 2009 okrem iných vznikla i reprezentatívna výstava s názvom NAJKRAJŠIE DETSKÉ KNIHY SLOVENSKA, ktorú sme prezentovali v Biblioteca Salaborsa Ragazzi v Bologni a potom si ju mohli pozrieť návštevníci v Explore il Museo dei Bambini v Ríme.

Aktuálne čísla roku 2009

V roku 2009 sme inštalovali 43 výstav, z toho v priestoroch BIBIANY 12, po Slovensku 21 a v zahraničí 10. BIBIANA ponúkla celkom 121 divadelných predstavení, 136 tvorivých dielní a workshopov. Ponúkli sme návštevníkom spolu 45 samostatných podujatí v BIBIANE aj mimo nej, z toho 14 nových programov.

Čo pripravujeme

V krátkodobom a strednodobom horizonte sa BIBIANA venuje príprave významných medzinárodných podujatí. *Rok 2010 sa bude niesť v znamení 3 významných výročí – BIBIANA oslávi 20 rokov od získania samostatnej zriaďovacej listiny a 20 rokov bude mať aj Medzinárodný festival animovaných filmov pre deti BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA, ktorý má jedinečné postavenie na mape medzinárodných festivalov, pretože je nekomerčne ladený. Jeho 10 ročník pripravujeme v októbri 2010. A napokon 10. ročník bude mať aj Medzinárodná prehliadka alternatívnych a bábkových divadiel pre deti HRÁME PRE VÁS, ktorá už v letnej Bratislave predstavila viac ako päťdesiat zahraničných a domácich súborov.*

V pláne na najbližšie obdobie máme prípravu niekoľkých veľkých projektov, výstav a programov. Nosnou výstavou k oslavám bude ČLOVEK HRAVÝ. Jej zámerom je vystihnúť princíp hravosti, ktorý je vlastný ľudstvu odjakživa. Poznajú ho deti aj dospelí. V prírode ho praktikuju zvieracie mláďatá rovnako, ako my, ľudia. Je obsiahnutý v zábave i v športe. Je

prítomný v nikdy sa nekončiacom spoznávaní sveta okolo nás. Je zakódovaný v umení. Krédom spracovania výstavy bude predovšetkým hra tvorivá. Tá, ktorá prevažne mladého návštevníka BIBIANY nielen zasahuje, ale aj motivuje, formuje a predovšetkým duchovne obohacuje!

Druhou nosnou výstavou bude titul *DRAČOU STOPOU*, ktorý bude tematicky korešpondovať s programom Medzinárodného dňa detí. Práve na tento deň plánujeme vyvrcholenie osláv narodenín BIBIANY. Zvolili sme zaujímavú a obľúbenú tému drakov, ktorú deti poznajú zo slovenských rozprávok, ale aj zahraničných filmov, tému vyžadujúcu bohatú obrazotvornosť a fantáziu, ktorá je zábavná i poučná zároveň. Jej spracovanie by sa nemalo (okrem sumy znalostí z histórie a inšpirácií z umenia) vyhnúť humornému nadhľadu, ktorý by pre malých návštevníkov výstavy vyvažoval mystickú dračiu strašidelnosť!

Prípravujeme aj putovnú výstavu *NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA*, ktorú by sme chceli predstaviť vo všetkých regiónoch Slovenska. V súčasnosti o tejto výstave rokujeme s jednotlivými župami.

Ďalšími naplánovanými výstavami sú *KOLÁŽOVANIE*, *NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2009*, počas 10. ročníka BAB 2010 zasa *FANTASTICKÝ SVET KARLA ZEMANA*, *POHLADNICE BAB* a ďalšie.

Bohato zastúpené budú aj výstavy ilustrácií po celom svete, prvé už v januári 2010. Výstavy budú putovať pod názvom: *NOSITELIA GRAND PRIX BIB*, *SLOVENSKÍ ILUSTRÁTORI OCENENÍ NA BIB 1967-2009 a OCENENÍ ILUSTRÁTORI NA BIB 2009*.

V strednodobom horizonte budeme i naďalej organizovať súťaže - medzi najvýznamnejšie patrí súťaž *NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA*, ocenenia *TROJRUŽA*, *CENA LUDOVÍTA FULLU*, výber slovenských kandidátov na *CENU H. CH. ANDERSENA*, návrhy na *ZÁPIS NA ČESTNÚ LISTINU IBBY* a ďalšie aktivity.

3. KONTRAKT ORGANIZÁCIE S ÚSTREDNÝM ORGÁNOM A JEHO PLNENIE

ČINNOSŤ SEKRETARIÁTU BIB

BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA (BIB)



Sekretariát BIB sa zaoberal v roku 2009 predovšetkým komplexnými prípravami na Bienále ilustrácií Bratislava 2009, čo predpokladá množstvo na sebe závislých prelínajúcich sa činnosti všetkých pracovníkov BIB.

Príprava súťažnej časti BIB 2009 (37 krajín, 344 ilustrátorov, 2 437 ilustrácií, 448 kníh), príprava sprievodných výstav BIB (*Grand prix BIB 2007 – Einar Turkowski, Nemecko, ceny H.CH. Andersena – Roberto Innocenti, Taliansko – ilustrácia, Jurg Schubiger, Švajčiarsko - literatúra, Ladislav Nesselman, nežijúci slovenský ilustrátor, Noma Concours - ACCU, Japonsko*). Všetky tieto výstavy boli s autormi, organizátormi, písomne aj verbálne odkomunikované, dohodnuté na osobných rokovaníach a pripravené na realizáciu po odbornej, organizačnej i technickej stránke.

Zároveň sme sa zaoberali prípravou sprievodných podujatí (*Medzinárodné sympóziu, BIB-UNESCO Workshop A. Brunovského*), oslovením lídrov týchto podujatí a vyzvaním autorov na účasť i následná priebežná komunikácia s nimi (*41 zahraničných hostí*). V súvislosti s tým sme zostavovali spolu s výkonným výborom BIB Medzinárodnú porotu (9

členov) a komitét a bezprostredne nadviazali komunikáciu s vybranými členmi. Prípravy súťažnej časti a sprievodných výstav znamenali každodennú e-mailovú komunikáciu s organizátormi zo 40-tich krajín, s jednotlivými ilustrátormi i domácimi organizáciami.

Súčasťou BIB boli aj sprievodné aktivity v rámci Bratislavy, kde sme v spolupráci s jednotlivými zahraničnými inštitútmi dohodli realizáciu výstav a aktivít v ich réžii počas trvania BIB (Goetheho inštitút, Bulharské kultúrne a informačné centrum, Kultúrny inštitút Maďarskej republiky, České centrum, Francúzsky inštitút, ako aj GMB, Galéria Typoars, Mestská galéria Pezinok). V rámci BIBIANY sa vždy uskutočňuje samostatná výstava, tento rok to bola prezentácia držiteľa Zlatého jablka BIB '99 Petra Uchnára pod názvom *Petrov Peter Pan*, ktorej otvorenie sa konalo v čase zasadania Medzinárodnej poroty BIB. S oddelením dramaturgie sme dohodli sprievodný program pre deti počas BIB, ako aj scenár slávnostného otvorenia BIB. Rokovali sme aj s autormi výtvarno-priestorového riešenia (D&D štúdio), ako aj s autormi návrhu a tlače katalógu (Commercium).

K prípravám BIB patrí rokovanie, zadanie a kompletne realizovanie výroby cien pre ocenených autorov na BIB, rokovania a práce v súvislosti s verejným obstarávaním na tlač katalógu, propagačných materiálov BIB a výtvarno-priestorového riešenia, s tým súvisiacich uzavretím zmlúv (NOC – prenájom budovy Domu umenia, DHL na transport zásielok originálov, hotel Art William, Svorad ohľadne ubytovania zahraničných hostí, dohoda ohľadne propagácie BIB, s dobrovoľným hasičským zborom kvôli zabezpečeniu požiarnej ochrany na BIB, s poisťovňou ohľadne poistenia originálov, so Slovenskou poštou ohľadne vydania známky a FDC, FVU, ohľadne štipendia na vypracovanie grafiky pre hostí (autor Peter Uchnár, držiteľ ZJ BIB 1999), vypracovanie dohôd na dozor BIB (20 osôb), vypracovanie zmlúv (scenár BIB, katalóg BIB, scenár vernisáže BIB, vedenie workshopu BIB, vedenie sympózia BIB, mediálne zabezpečenie BIB, videofilm BIB, konferovanie slávnostného otvorenia BIB).

Originály ilustrácií zasielané na BIB sme postupne spracovávali vrátane dotazníkov a prihlášok a uskutočnili sme výber obrázkov do katalógu. Realizovali sme všetky práce súvisiace s ochranou a zabezpečením originálov a priebežne sme riešili aktuálne problémy s architektom pri inštalácii výstavy.

Výsledkom práce a príprav bol 22. ročník *medzinárodnej súťažnej prehliadky originálov ilustrácií kníh pre deti BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA 2009 - BIB 2009 podľa scenára autorky, generálnej komisárky BIB Zuzany Jarošovej na tému – Otvorená kniha sveta.*

Slávnostné otvorenie 22. ročníka Bienále ilustrácií Bratislava sa konalo 4. septembra 2009 v Historickej budove Slovenského národného divadla v Bratislave. Súťažná časť BIB ako aj ostatné reprezentatívne výstavy boli opäť prezentované v Dome umenia na Nám. SNP 12, tak ako po minulé roky. Na bienále sme, okrem súťažnej časti výstavy originálov ilustrácií detských kníh, predstavili tradične výstavy držiteľov ceny Grand Prix BIB z predchádzajúceho ročníka a držiteľov Cien H. CH. Andersena za rok 2008. Na BIB 2009, v strednej čestnej sále Domu umenia, sa teda predstavila rozsiahla kolekcia ilustrácií nemeckého ilustrátora Einara Turkowského, ktorý za svoju ilustračnú tvorbu získal cenu Grand Prix BIB 2007. Rovnako sme prezentovali tvorbu Roberta Innocentiho z Talianska, ktorý získal Cenu H. CH. Andersena 2008 za ilustrácie. Spolu s originálmi ocenených autorov boli vystavené aj knižné publikácie a text o držiteľovi Ceny H.CH. Andersena 2008 za literatúru Jurgovi Schubigerovi zo Švajčiarska.

Stalo sa už tradíciou, že na BIB prezentujeme dielo jedného z významných slovenských ilustrátorov. V tomto roku sme verejnosti predstavili tvorbu ilustrátora Ladislava Nesselmana. Súčasťou expozície v tomto priestore bola i kolekcia ilustrácií Noma Concours, ktorú predstavuje pravidelne regionálne centrum UNESCO v Tokiu. BIB, okrem výstav

v Dome umenia usporadúva aj sprievodné výstavy v jednotlivých zahraničných inštitútoch zastúpených v Bratislave, a samozrejme, priamo v BIBIANE, medzinárodnom dome umenia pre deti. V tomto roku to bol výber z tvorby slovenského ilustrátora Petra Uchnára.

Po udelení cien (Grand Prix, 5 Zlatých jablák, 5 Plakiet a Čestné uznania vydavateľstvám) Medzinárodnou porotou zloženou z odborníkov na knižnú kultúru z rôznych krajín, pokračovalo podujatie zasadnutím Medzinárodného komitétu a Medzinárodným sympóziom BIB. Po ukončení Bienále ilustrácií bol pripravený, ako na každom ročníku, zborník z tohto sympózia s obrazovou prílohou. Téma sympózia v tomto ročníku znela:

Vzťah ilustrácie a textu - 1. Porovnanie stratégie ilustrátorov pri rôznych vydaniach knihy Lewisa Carolla Alica v krajine zázrakov, 2. Ukážka objavnej komunikácie textu a ilustrácie

Súčasťou BIB je aj *Medzinárodný pracovný seminár BIB-UNESCO Workshop Albína Brunovského*, ktorý sa konal bezprostredne po skončení sympózia a trval týždeň. Tento rok sa uskutočnil v hoteli Striebornica v Moravanoch nad Váhom. Vedenia workshopu sa ujal významný slovenský ilustrátor prof. Dušan Kállay. Témou workshopu bol *Encyklopédia rozprávkových bytostí*. Originály, ktoré boli na workshope vytvorené (17), boli zahrnuté do propagačného materiálu a môžu byť prezentované na výstavách doma i v zahraničí.

Súťažnej časti BIB 2009 sa zúčastnilo 344 ilustrátorov z 37 krajín s 2437 originálnymi ilustrácií a 448 knihami .

Zoznam krajín BIB 2009: Argentína, Belgicko, Bielorusko, Brazília, Bulharsko, Cyprus, Česká republika, Čína, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Chorvátsko, Irán, Izrael, Japonsko, Južná Afrika, Južná Kórea, Kolumbia, Litva, Maďarsko, Moldavsko, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rusko, Slovenská republika, Slovinsko, Spojené štáty americké, Srbsko, Španielsko, Švajčiarsko, Taliansko a Turecko.

Zoznam členov medzinárodnej poroty BIB 2009:

Anastasia Arkhipova, Rusko

Jindra Čapek, ČR

Arja Kanerva, Fínsko

Luboslav Paľo, Slovensko

Setsuko Shibata, Japonsko

Marcella Terrusi, Taliansko

Einar Turkowski, Nemecko

M. C. Fittipaldi Vesani, Brazília

Účastníci BIB-UNESCO workshop-u 2009



Argentína: Sabina Álvarez Schürmann
 Bulharsko: Aneliya Kaleva
 Bulharsko: Ludmila Garkova
 Irán: Marian Vafaiyan
 Moldavsko: Vladimir Cravchenko
 Rusko: Mariam Saderdinova
 Sýria: Nadine Kaadan

Na 14 pracovných seminároch sa zúčastnilo dosiaľ 117 ilustrátorov z 50 krajín, ktorí vytvorili viac ako 350 originálov ilustrácií.

Krajiny zúčastnené počas 14 ročníkov BIB-UNESCO Workshopoch A. Brunovského: Albánsko, Argentína, Azerbajdžan, Bangladéš, Bolívia, Brazília, Bulharsko, Česká republika, Chile, Čína, Ghana, Grécko, Chorvátsko, India, Indonézia, Irak, Irán, Island, Jordánsko, Juhoslávia, Južná Afrika, Južná Kórea, Kolumbia, Kongo, Kuba, Kuvajt, Libanon, Mexiko, Moldavsko, Namíbia, Nigéria, Nórsko, Rakúsko, Rusko, Rwanda, Sierra Leone, Slovenská republika, Srbsko a Čierna Hora, Srí Lanka, Sudán, Sýria, Taliansko, Thajsko, Tunis, Ukrajina, Uruguaj, Venezuela, Vietnam.

Medzinárodné sympóziu BIB

malo tento rok tému: VZŤAH ILUSTRÁCIE A TEXTU

Na sympóziu odznali tieto príspevky:

- Mary Kritikou, Grécko: Vzťah medzi slovami a obrázkami; deti a inakosť na stránkach knihy
- Malgorzata Cackowska, Poľsko: Vzťah textu a ilustrácie v detskej knihe v Poľsku a jeho potenciál spoločensko-politických dôsledkov
- Regina Yolanda Werneck, Brazília: Čítanie obrazu
- Salmo Dansa, Brazília: Alica za zrkadlom - obrátená verzia
- Miroslav Kudrna, Česká republika: Príklad štýlotvornej komunikácie v ilustračnom diele Evy Šedivej

- Kirsten Bystrup, Dánsko: Vzťah medzi ilustráciami a textom – predstavenie detských kníh dánskej ilustrátorky Hanne Bartholin ako príklad vzťahu medzi ilustráciou a textom
- Janine Despinette, Francúzsko
- Klaus Doderer, Nemecko: Rôzne spôsoby ilustrácie absurdnej poézie
- Riita Oittinen, Fínsko: Verbálne, vizuálne a akustické v ilustrovaných knihách
- Vesna Lakičević-Pavičević, Srbsko: Alica v krajine zázrakov - vzťah ilustrácie a textu
- Ranka Javor, Chorvátsko: Po svojom alebo vzťah ilustrácie a textu v knihách Svjetlana Junakoviča
- Hamidreza Shahabadi, Irán: Cesta do raja. Príbeh o ceste proroka Mohameda do raja (Mi`raj)
- Andrej Švec, Slovensko: Keď veвериčka „hrá divadlo“
- Dragana Palavestra, Srbsko: Vzťah medzi ilustráciami a textom v knihách Dušana Petričića
- Manorama Jafa, India: Príklad objavnej komunikácie medzi ilustráciou a sprievodným textom v obrázkovej knihe
- Michiko Matsukata, Japonsko: Alica v krajine zázrakov očami japonského ilustrátora
- Tanja Mastnak, Slovinsko: Ut Pictura Poesis. Výtvarné interpretácie poézie v súčasnej ilustrácii
- Horst Künemann, Nemecko: Alica – dievča s mnohými tvármi

Účastníci Medzinárodného komitétu BIB 2009

Toin Duijx, Holandsko
 Christine Holliger, Švajčiarsko
 Kestutis Kasparavičius, Litva
 Maria Kulik, Poľsko
 Steffen Larsen, Dánsko
 Diatsenta Parissi, Grécko
 Yumiko Bando-Saito, Japonsko
 Teresia Volotinen, Fínsko

Sprievodné akcie BIB 2009

- 11. 6. 2009 – Tlačová konferencia BIB, na ktorej boli oznámené nominácie slovenských účastníkov BIB 2009. BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti
- 11. 6. 2009 – Nominačná výstava na BIB 2009: Súčasná slovenská ilustrácia detskej knihy

Výstava bola výberom slovenskej kolekcie ilustrácií na BIB´09. Z 24 prihlásených autorov bolo vybraných Výkonným výborom 14 ilustrátorov. BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti (11. 6. – 5. 7. 2009)

- August – september -Výstava Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB 1967-2005.

Slovenské národné divadlo, nová budova,

- 31. 8. 2009 – Stretnutie členov Medzinárodnej poroty BIB so štátnym tajomníkom Ministerstva kultúry SR Ivanom Sečíkom
- Stretnutie členov Medzinárodnej poroty BIB s primátorom Andrejom Ďurkovským v Primaciálnom paláci
- 2. 9. 2009 – Výstava: Dni a sny Kamily Štancelovej. V rámci vernisáže krst monografie autorky. Galéria mesta Bratislavy, Pálffyho palác

- 3. 9. 2009 - Výstava združenia českých ilustrátorov. České centrum (3.9.2009 – 22.9.2009)
- 3. 9. 2009 – Výstava maďarských ilustrátorov pod názvom 30 ilustrácií. Kultúrny inštitút MR
- 3. 9. 2009 – Výstava Petra Uchnára - Petrov Peter Pan. BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti
- 4. 9. 2009 – Medzinárodná tlačová konferencia, Art Hotel William
- 4. 9. 2009 – Zasadnutie Medzinárodného komitétu BIB. Art Hotel William
- 4. 9. 2009 – Slávnostné otvorenie BIB 2009. Odovzdávanie cien ilustrátorom. Historická budova Slovenského národného divadla

Sprievodné výstavy BIB v Dome umenia:

- Výstava držiteľa Grand Prix 2007, Einar Turkowski, Nemecko
- Výstava držiteľa ceny H. CH. Andersena za ilustráciu, Roberto Innocenti, Taliansko
- Výstava držiteľa ceny H. CH. Andersena za literatúru, Jürg Schubiger, Švajčiarsko
- Výstava ACCU, ázijského kultúrneho centra v Tokiu, Noma Concours
- Výstava nežijúceho slovenského ilustrátora, Ladislav Nesselman

Ďalšie sprievodné akcie

- 5. 9. 2009 – Výstava Dušana Grečnera – Knižné ilustrácie. Galéria TYPO&ARS, Roľnícka 349, Bratislava – Vajnory
- 5. 9. 2009 – Výstava Umenie bulharskej knihy. Bulharské kultúrne stredisko
- 5. 9. – 6. 9. 2009 – Medzinárodné sympóziu BIB, Art Hotel William,
- 6. 9. – 12. 9. 2009 – BIB-UNESCO Workshop Albína Brunovského, Hotel Striebornica, Moravany nad Váhom
- 10. 9. 2009 – Vernisáž z výsledných diel Workshop-u Albína Brunovského
- 7. 9. 2009 – Čítanie nemeckého autora Einara Turkowskeho. V spolupráci s Goetheho inštitútom, Dom umenia
- 7. 9. 2009 – Krst známky BIB za prítomnosti Einara Turkowkeho. V spolupráci s POFIS, Dom umenia
- 9. 9. 2009 – Výstava: Nana Furyia – Ilustrácie, Mestská galéria Pezinok
- Avion Shopping Park – BIB v Avione. Workshop pre deti, ktoré boli ocenené organizátormi BIB 2009. Výstava Plagátová tvorba BIB.
- 7. - 8. 10. 2009 – Detská porota BIB



Momentka z workshopu s Einarom Turkowskim

PROTOKOL ZO ZASADNUTIA MEDZINÁRODNEJ POROTY BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ BRATISLAVA 2009

Zasadnutie medzinárodnej poroty Bienále ilustrácií Bratislava sa konalo 31. augusta – 3. septembra 2009 v Bratislave.

Členovia poroty:

Anastasia Arkhipova, Rusko,
Jindra Čapek, Česká republika,
Arja Kanerva, Fínsko,
Ľuboslav Paľo, Slovenská republika,
Setsuko Shibata, Japonsko,
Marcella Terrusi, Taliansko,
Einar Turkowski, Nemecko,
M. C. Fittipaldi Vesani, Brazília

1. Členovia poroty vybrali za predsedu poroty pani Anastasiu Arkhipovu, Rusko
2. Generálna komisárka BIB – PhDr. Zuzana Jarošová,
Vedúca sekretariátu BIB a kurátorka BIB – Mgr. Barbara Brathová
3. Pre prácu poroty boli splnené všetky požadované podmienky.
4. Medzinárodná porota BIB 2009 udelila nasledovné ceny:



Vít'az GRAND PRIX Josep Antoni Tássies Penella zo Španielska pri preberaní ceny.



Martina Matlovičová-Králová zo Slovenska pri preberaní ceny Zlaté jablko

GRAND PRIX

Josep Antoni Tássies Penella, Španielsko

ZLATÉ JABLKO BIB

Pavel Tatarnikov, Bielorusko

František Skála, Česká republika

Piet Grobler, Južná Afrika

Martina Matlovičová-Králová, Slovenská republika

Boris Zabirochin, Rusko

PLAKETA BIB

Anne Bertier, Francúzsko

Kyosuke Tchinai, Japonsko

Ann Cathrin Raab, Nemecko

Jana Kiselová – Siteková, Slovenská republika

Fabian Negrin, Taliansko

ČESTNÉ UZNANIE

Vydavateľstvo Norma, Bogota, Kolumbia: Todos se burlan

El animal más feroz

Vydavateľstvo Wytwornia, Varšava, Poľsko: Tuwim

PROTOKOL ZO ZASADNUTIA DETSKEJ POROTY BIENÁLE ILUSTRÁCIÍ
BRATISLAVA – BIB 2009

Detská porota Bienále ilustrácií Bratislava 2009 zasadala dňa 7. a 8. októbra 2009
v tomto zložení:

Michaela Břicháčová, Senica

Adam Červeň, Bratislava

Angelika Halászová, Šaľa

Filip Janitor, Bratislava

Tomáš Mrkva, Senica

Dávid Pafčo, Vitanová,

Bianka Pontyová, Komárno

Za predsedu si deti zvolili: Dávida Pafča

Pre prácu poroty boli vytvorené všetky podmienky.

Organizátor: mesačník FIFÍK vychádzajúci vo vydavateľstve PERFEKT, občianske
Združenie Korytnačky, BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti

CENA DETSKEJ POROTY BOLA UDELENÁ

Petrovi UCHNÁROVI, Slovensko



Detská porota z víťazom Petrom Uchnárom

Nominácie na cenu Detskej poroty:

Anton Lomaev, Rusko

Tomislav Tomić, Chorvátsko

János Szinte, Maďarsko

Thodoros Sirogiannopoulos, Grécko



Stretnutie s T. Janovicom a M. Matlovičovou



Workshop pre deti v Avion Shopping Parku za prítomnosti generálnej komisárky BIB Zuzany Jarošovej a vedúcej Sekretariátu BIB Barbary Brathovej.

Výstavu BIB 2009 navštívilo 16 759 osôb.

Zahraničné delegácie

Počas trvania BIB navštevujú toto podujatie jednotlivci i organizované delegácie zo zahraničia. V prvom týždni hodnotenia poroty nás navštívila delegácia z Japonska (organizátorka Yumiko Bando Saito, IBBY, dvaja kurátori galérií), ktorá, ako po každom BIB od roku 2000, prejavila záujem prezentovať samostatnú kolekciu ocenených autorov počas trvania BIB v Japonsku na putovnej výstave. Pre japonských delegátov sme pripravili priestor

v knižnici na štúdium materiálov a kníh, z ktorých chceli kolekciu vybrať. Dohodli sme sa na konkrétnych krokoch organizácie výstavy v Japonsku.

Tradične BIB navštívila rakúska delegácia ilustrátorov a študentov vysokých výtvarných škôl (27 osôb) spolu s organizátorom rakúskej kolekcie Severinom Filekom, s ktorým sme dohodli prípadnú spoluprácu pri prezentácii výstavy vo Viedni.

BIB navštívila aj ilustrátorka a riaditeľka výtvarnej školy v Helsinkách. Bola dohodnutá výstava BIB v Helsinkách na koniec februára. Podrobnosti a bližšia špecifikácia kolekcií sa riešila priebežne e-mailovou komunikáciou a výstava bude otvorená začiatkom marca.

Aj tento rok prejavila o prednášku o BIB záujem Katedra marketingovej komunikácie z FFUK. Zúčastnilo sa na nej 40 študentov spolu s mladými žurnalistami. Prednášky sa už stali pravidelnou súčasťou na bienále.

Výstavy z BIB 2009

Oddelenie BIB dalo vyrobiť reprodukcie ocenených autorov, aby sa mohli použiť na propagačné výstavy počas nasledujúceho roka. Avšak už počas BIB a hneď po jeho ukončení pripravil Sekretariát BIB prezentáciu z BIB 2009 na BIBLIOTÉKU (Incheba), Ocenení ilustrátori z BIB 2009, výstavu Grand prix BIB 1967-2009 a výstavu Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB v Slovenskom inštitúte v Berlíne, Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB v Snine v Galérii Smolák. V priebehu BIB, vznikli na základe rokovaní dohody o výstavách Ilustrátori ocenení na BIB 2009 a kombinovaných kolekcií slovenských ocenených autorov vo Viedni (SI, Designcentrum), v Helsinkách (Vysoká škola výtvarných umení), v Kodani (Centrum architektúry), vo Varšave (SI), v Pile (Mestská knižnica), v Bologni (počas knižného veľtrhu), v Prievidzi (Galéria RKC regionart).

Ohlasy zo zahraničia

Ohlasy zahraničia boli v prevažnej miere pozitívne. Predovšetkým zahraniční účastníci oceňovali úroveň, rôznorodosť, rozsah i členenie výstav i nápad orientovať prezentáciu na tému, ako aj promptnú organizáciu počas celého podujatia, vrátane vysoko hodnotenej prípravy, ústretovosti a flexibility pri zasadaní medzinárodnej poroty. Ocenili možnosť prístupu ku knihám i plnenie priebežných požiadaviek počas zasadania, ako aj spoločenský prístup a starostlivosť. Mimoriadne pozitívne bolo hodnotené sympóziu aj workshop, predovšetkým jeho organizácia, vedenie i profesionálny a priateľský prístup, rovnako ako aj jeho príprava. Jednotlivé výstavy a programy počas trvania BIB umožnili širokému spektru detských návštevníkov hodnotný zážitok a priamu aktívnu účasť na akciách. Na BIB 2009 sa zúčastnilo 41 oficiálnych zahraničných hostí.

Popri uvedených činnostiach súvisiacich bezprostredne s prípravami BIB 2009 oddelenie BIB uskutočnilo propagačné výstavy v rámci Slovenska a v zahraničí:

- Február – Záhreb (Chorvátsko) - autorská výstava originálov ilustrácií Dušana Kállaya, držiteľa Grand prix z 2. bienále ilustrácií v Chorvátsku. Výstava bola autorskou prezentáciou držiteľa hlavnej ceny. Autor má i tu, podobne ako na BIB, nárok na samostatnú výstavu. K výstave bol pripravený katalóg, plagát, pozvánka. Miesto konania: Galerija Klovičevi dvory, termín: 19. 2. – 19. 3. 2009
- Marec – Bologna (Taliansko) - Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB 1967-2007. Výstavu sme prezentovali v stánku knižného veľtrhu, ktorý nám poskytuje vedenie veľtrhu zadarmo. Expozícia bola predzvesťou hostovania Slovenskej republiky

v Bologni, kde odznie samostatná prezentácia originálov slovenských ilustrátorov v centrálnej hale veľtrhu v roku 2010. Miesto konania: knižný veľtrh detskej knihy, termín: 23. – 26. 3. 2009

- Marec – Čadca, Kysucká galéria (13. 3. – 23. 3. 2009). Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB 1967-2005, Grand Prix 1967 – 2007, Ilustrátori ocenení na BIB 2007. Široká kolekcia diel sa stretla s veľkým záujmom verejnosti. Tieto výstavy BIB prezentuje v jednotlivých mestách, aby ich mohla vidieť aj mimo bratislavská verejnosť.
- Jún – júl - Šibenik, Chorvátsko, Veľtrh detskej knihy, (26. 6 – 7. 7. 2009). Výstava 8 slovenských ilustrátorov – Z. Bruncková, P. Čisárik, D. Kállay, K. Štanclová, M. Matlovičová, D. Moravčíková, L. Paľo, P. Uchnár).v rámci prezentácie medzinárodného festivalu pre deti v Chorvátsku.
- Máj – Praha, ČR, výstava Grand prix BIB 1967-2007 v rámci prezentácie na knižnom veľtrhu Svět knihy, termín: 14. – 17. 5. 2009
- September – október - Snina, Galéria Smolák (10. 9. – 20. 10. 2009), výstava Slovenskí ilustrátori Ocenení 1967-2005. Touto výstavou BIB boli prezentované diela ocenených slovenských ilustrátorov na BIB, aby ich mohla spoznať aj mimo bratislavská verejnosť.
- August - September – Belehrad, Srbsko - Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB 1967 - 2005. Výstava bola organizovaná v spolupráci s Galériou Babka z Kovačice a konala sa pod záštitou veľvyslancu Slovenskej republiky v Srbsku Igora Furdíka. Výstava bola v Mestskej knižnici v Belehrade. Po skončení bude výstava prezentovaná v Novom Sade a aj v kovačickej Galérii Babka. Termín konania: 24.8- 2.9. 2009



ČINNOSŤ SEKRETARIÁTU BAB BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA (BAB 2008)

Sekretariát Bienále animácie Bratislava nadviazal v roku 2009 na pokračovanie aktívnej spolupráce s partnerskými festivalmi, rozvíjal kontinuitu vytvoriť predstih v programovej náplni budúcoročného jubilejného 10. ročníka festivalu. V prvom polroku to boli festivaly *ANIFEST* v *TŘEBONI* a *TEPLICIACH* (Česká republika), *MFF* v *ANNECY* (Francúzsko), *KAFF* v *KECSKEMÉTE* (Maďarsko), *MFF* v *ZLÍNE* (Česká republika), v druhom polroku *MFF CARTOONCLUB* v *RIMINI* (Taliansko) a *MFF ALEKINO* v *POZNANI* (Poľsko).

Na medzinárodnom festivale v Kecskeméte v Maďarsku uviedol BAB výberovú kolekciu animovaných filmov *Kúzlo animácie – Slovenský animačný expres* po veľkých svetových mestách, ktorá od jesene 2007 absolvovala úspešnú kultúrnu misiu v ôsmich európskych mestách, vrátane prezentácie vo festivalovom katalógu. BAB bol vďaka tomuto projektu skvelým vyslancom slovenskej kultúry a otvoril nové, dosiaľ nevyužívané perspektívy spolupráce.

Tento projekt bol úspešný aj na novej pôde spolupráce, na medzinárodnom festivale *CARTOONCLUB* v Rimini v Taliansku, kde sa stretol s mimoriadnou pozornosťou.

Činnosť Sekretariátu BAB sa roku 2009 sústredila nielen na účasť na festivaloch, vrátane členstva v medzinárodnej porote (MFF Cartoon club v Rimini, Taliansko), ale najmä na prípravu programovej koncepcie jubilejného budúročného X. ročníku festivalu BAB 2010, vrátane oslovenia významných osobností animovaného filmu, ako aj laureátov BAB, nositeľov Ceny Klingsor a Čestnej medaily Albína Brunovského. V nadväznosti na tematické zameranie BAB 2010 sa počas festivalov realizovali osobné stretnutia i kontakty na zahraničných i domácich tvorcov animovaných filmov, na producentské spoločnosti animovaného filmu v Európe i v zámorí, nadnárodné kultúrne inštitúcie, ďalej sa naštartovali pokračovania s kultúrnymi inštitútmi, pôsobiacimi pri zastupiteľských úradoch v Slovenskej republike.

Rok 2009 bol významný aj preto, že *vedúca Sekretariátu BAB bola zvolená do riadiacich orgánov - Exekutívy Medzinárodného centra filmov pre deti a mládež CIFEJ, ktoré sa konalo v Taipej na Taiwane.*

Sekretariát BAB pokračoval v tradícii partnerskej spolupráce s Národným filmovým archívom v Prahe v rámci Mesiaca česko-slovenskej vzájomnosti - tematické uvádzanie slovenských animovaných filmov v Prahe (kino *Ponrepo*) a českých animovaných filmov v Bratislave (kino *Mladosť*).

1. MFF ANIFEST TŘEBOŇ (ČR)

V dňoch 1. - 5. 5. 2009 sme sa zúčastnili na VII. ročníku Medzinárodného festivalu animovaných filmov. BAB je od vzniku tohto podujatia aj partnerským festivalom s MFF Anifest Třeboň. Podľa novej koncepcie bol festival v Třeboni prvou časťou a pokračoval ďalej v meste Teplice (7. - 10. 5. 2009). Zúčastnili sme sa na festivalových premietaniach a na všetkých podujatiach, ktoré boli inšpiratívne a užitočné aj pre BAB. Festival ponúkol rozsiahlu žánrovú i tematickú paletu filmov – od filmov pre najmenších, rozprávky, cez umelecky náročné i experimentálne tituly, dlhometrážne filmy, večerníčky, študentskú i detskú tvorbu.

Okrem filmov, ktoré s radosťou uvedieme na našom festivale, sme nadviazali aj kľúčové kontakty, ktoré rozšíria galériu odborníkov, tvorcov i porotcov na BAB.

2. MFF ANIFEST TEPLICE (ČR)

V dňoch 7. - 9. 5. 2009 sa zástupca BAB-u zúčastnil na pokračovaní festivalu ANIFEST v Tepliciach. V rámci otvorenia teplickej časti festivalu, ktoré sa vysielalo v priamom prenose v rozhlase, sme prezentovali aj festival BAB – jeho históriu, poslanie a úspechy. Na festivale sa premietala aj aktuálna filmová zvučka BAB.

Aj tu sme nadviazali nové kontakty s predstaviteľmi známych medzinárodných festivalov animovaných filmov, filmových škôl aj známych tvorcov.

3. MFF ZLÍN (ČR)

Zástupcovia BAB-u sa v dňoch 31. 5. - 2. 6. 2009 zúčastnili na 49. ročníku Medzinárodného festivalu filmov pre deti a mládež. Toto podujatie patrí k najstarším filmovým festivalom v oblasti tvorby pre deti. Na tomto ročníku bolo uvedených 470 snímok zo 44 krajín. Spolupráca s festivalom i účasť na ňom priniesla nové skúsenosti, pomohla podporiť cenné kontakty v oblasti filmovej tvorby pre deti, kde má animovaný film významné miesto.

Rokovania s umeleckým riaditeľom p. Kolihom a p. Skaunicovou sú dobrým príslubom ďalšej spolupráce, napríklad pri cykle animovaných filmov, ktoré patria Zlínskému štúdiu, a ktorý pripravujeme na BAB.

Prínosom bolo aj stretnutie s našim minuloročným laureátom, nositeľom Čestnej medaily Albína Brunovského, výtvarníkom a režisérom L. Kadlečkom.

4. MFF ANNECY (Francúzsko)

V dňoch 7. – 14. 6. 2009 sa zástupcovia BAB-u a BIBIANY zúčastnili na Medzinárodnom festivale animovaných filmov v Annecy. Tento najstarší festival animácie (33. ročník, 49 rokov histórie) je významný nielen v kontexte špecifického druhu filmu, ale najmä z nášho pohľadu pre Bienále animácie Bratislava - BAB.

Predstavuje centrum, z ktorého prúdia na náš festival najnovšie filmy – tie, ktoré sú zaujímavé pre detského i dospelého diváka a tiež tituly, ovenčené víťaznými cenami. Z tohto podujatia sa tiež odvíjajú kontakty s významnými osobnosťami z oblasti animovaného filmu a obohacujú profil nášho festivalu.

Videli sme nadštandardný počet filmov uvedených vo všetkých sekciách (súťažné i mimo súťažné sekcie v kategóriách krátkometrážne a dlhometrážne animované filmy, televízne filmy, filmy vyrobené na zákazku, študentské filmy), vrátane špecializovaných profilových prehliadok tvorcov. Zaujímavé je uviesť festivalové čísla - v tomto ročníku bolo v šiestich kinách premietnutých spolu 525 filmov, z toho 190 súťažných, zo 40 krajín. Okrem celej škály diváckych kategórií bolo akreditovaných 6 700 účastníkov z viacerých odborných profesijných skupín a to zo 67 národností.

Len osobnou skúsenosťou, budovaním osobných kontaktov, rozvíjaním medzinárodnej spolupráce, vrátane poznania množstva titulov, možno urobiť kvalitatívny výber, takže v tomto zmysle počet zhladaných titulov prevážil akékoľvek „denné normy“. Zúčastnili sme sa aj konferencií, ktoré predstavovali akési otvorené, veľkolepé tvorivé dielne. V roku 2009 otvorili najmä aktuálne problémy financovania, nové postupy, obsah i problém nového publika v seriálovej tvorbe pre deti, technologické a obsahové problémy animovanej tvorby vzhľadom na jej kvalitu.

Okrem toho, že sa nám podarilo osobne dohodnúť uvedenie zaujímavých a špičkových filmov na našom festivale, dohodli sme aj perspektívnu účasť tvorcov na BAB-e. O perspektíve a pokračovaní spolupráce sme rokovali s riaditeľkou festivalu Tizianou Loschi, s ktorou sme konzultovali aj Zmluvu o vzájomnej spolupráci. Budúci rok slávi Annecy 50. ročné jubileum, ktoré plánujeme zahrnúť do nášho programu.

Rokovali sme ďalej s významnými odborníkmi, tvorcami i spolupracovníkmi BAB, napr. s hlavnými predstaviteľmi Medzinárodnej asociácie tvorcov animovaného filmu ASIFA. V Annecy sa prelína súčasnosť, budúci vývoj i historický kontext animácie a pre kvalitu nášho festivalu to bol mimoriadne cenný pobyt. Veríme, že sa odrazí na programovej náplni a kvalite nášho budúročného jubilejného festivalu.

5. MFF KAFF KECSKEMÉT (Maďarsko)

V dňoch 17. - 19. 6. 2009 sa zástupcovia Sekretariátu BAB a BIBIANY zúčastnili na Medzinárodnom festivale animovaných filmov KAFF 2009 v Kecskeméte. Festival je dlhoročným partnerom nášho festivalu BAB, pričom oba každoročne prezentujú tematické celky národnej animovanej tvorby. Na predchádzajúcom ročníku napríklad BAB prezentoval cyklus Poklady slovenskej a českej animovanej rozprávky.

V tomto ročníku sme prezentovali jednu kolekciu prehliadky slovenskej animovanej tvorby, ktorá od jesene 2007 až dodnes prešla naprieč európskymi krajinami mimoriadne úspešne. Projekt Kúzlo animácie - Slovenský animačný expres bol úspešne prezentovaný aj v Kecskeméte.

Festival sa konal v dňoch 17. - 21. 6. 2009 v Kultúrnom a konferenčnom centre a v ďalších 4 kinách, vrátane amfiteátra na námestí, ktoré je akýmsi prirodzeným stredobodom

všetkých festivalových aktivít. Niekoľko stoviek zahraničných hostí malo možnosť vidieť kolekciu 425 filmov. V národnej súťaži bolo premietnutých 60 filmov, 5 dlhometrážnych, 50 filmov v informačnej sekcii, 340 filmov Panoráme a 28 filmov v retrospektíve.

KAFF už tradične predstavuje kvalitnú prehliadku svetovej animácie. Rokovali sme s predstaviteľmi vedenia festivalu a dohodli sme pokračovanie a rozvoj vzájomnej spolupráce, ale aj s tvorcami a predstaviteľmi filmových štúdií, z ktorých mnohí prisľúbili účasť na našom jubilejnom festivale. S maďarskými partnermi plánujeme tiež zaujímavú historickú retrospektívu animovanej tvorby, dohodli sme konkrétnu spoluprácu (A. Erkel, Z.Varga a ďalší). Veríme, že pozvaní hostia, ktorí obohatia budúcoročný festival, budú prínosom aj pre ich výtvarné aktivity (dohodnutie výstav) a vysokú odbornosť. Plánujeme vedenie tvorivých dielní, či diskusií, obohatením bude sekcia mladej maďarskej animácie, vrátane tvorby pre deti.

Festival v Kecskeméte potvrdil vysokú úroveň, zároveň manifestoval aj skvelé vzťahy medzi oboma festivalmi a vďaka našej účasti i osobným stretnutiam získame mnohé zaujímavé tituly i osobnosti, ktoré patria k svetovej špičke. Naša účasť bola maximálne efektívna, čo sa odrazí na kvalite budúcoročného programu BAB.

6. MFF CARTOON CLUB RIMINI (Taliansko)

V dňoch 23. - 28. 7. 2009 sa BAB zúčastnil na Medzinárodnom festivale animovaných filmov CARTOON CLUB v Rimini v Taliansku. BAB mal na tomto festivale, ktorý bol jubilejným 25.ročníkom, výnimočné postavenie. Na festival bola pozvaná vedúca Sekretariátu BAB Katarína Minichová ako členka medzinárodnej poroty a zároveň tu BAB uvádzal prehliadku slovenských animovaných filmov Animačný expres, spojenú s verejnou diskusiou. Projekt slovenských animovaných filmov sa stretol s mimoriadnou pozornosťou detí, dospelých i odbornej verejnosti a opäť potvrdil, že animovaný film nemá jazykové ani kultúrne bariéry a otvára nové možnosti spolupráce.

7. MFF ALEKINO POZNAŇ (Poľsko)

V dňoch 8. - 13. 12. 2009 sa pri príležitosti 40. výročia festivalu a na pozvanie riaditeľa festivalu Jerzyho Moszkowicza BAB zúčastnil na 27. festivale MFF ALEKINO v Poznani v Poľsku. Naš festival BAB má s poľským festivalom dlhoročné kontakty, na každom našom ročníku ako partner participuje. Festival má 40-ročnú tradíciu a patrí k najstarším a najprestížnejším na svete. Keďže v roku 2009 oslávil festival významné jubileum, bol dobrou platformou na prvé zasadnutie novej exekutívy CIFEJ.

Priniesol okrem množstva kvalitných filmov pre deti aj mnohé akcie k výročiu festivalu (v prvých rokoch bol organizovaný ako bienále). BAB sa zúčastnil diskusného fóra k jubileu festivalu, okrúhleho stola o problémoch a nadviazal aj nové kontakty s predstaviteľmi animovaného filmu z Ďalekého východu, Ázie a Severnej Ameriky.

V dňoch 7. - 12. 12. 2009 sa konalo na tomto festivale v Poznani aj Zasadnutie Exekutívy CIFEJ s novými členmi výboru, zvolenými v októbri 2009 v Taipei. Stratégia zasadnutí exekutívy počas významných festivalov sa uplatňuje v CIFEJ už dávno. Je to najmä preto, že pre festivaly znamená takéto stretnutie počas jeho konania aj určitú prestíž, resp. víťanú udalosť v programe. Členovia exekutívy majú zároveň možnosť vidieť na festivale časť programu a zúčastniť sa na odborných podujatiach. V tomto jubilejnom ročníku to bola napr. konferencia o špecifikách tvorby pre deti v nových médiách a iné akcie.

Zasadnutie CIFEJ malo nabitý program, počas troch dní sa preberali zásadné okruhy problémov medzinárodnej organizácie – zmeny v štatúte, plán na rok 2010, nové projekty i selekcia významných podujatí v budúcom roku. Z tohto stretnutia je zrejmé, že počas roka 2010 budú tri spoločné stretnutia v Európe a v júni sa uskutoční Svetový summit médií pre

deti v Karlstade vo Švédsku, kde bude mať prezentáciu nielen CIFEJ, ale aj jednotlivé organizácie, resp. festivaly.

Cesta splnila svoj cieľ, pretože na jubilejnom festivale mala zastúpenie CIFEJ aj naša inštitúcia, čo znamená viditeľné miesto v medzinárodnej kultúrnej reprezentácii.

Sekretariát BAB mal v roku 2009 okrem aktívnej účasti na medzinárodných filmových festivaloch aj ďalšie významné podujatie – účasť na Valnom zhromaždení CIFEJ v Taipej (Taiwan) 18. – 26. 9. 2009. Prezentovali sme tu aktivity BIBIANY a MFF animovaných filmov pre deti Bienále animácie Bratislava. Prezentácia mala názov *Dôležitosť tvorivých dielní animovaného filmu pre deti a s deťmi – Pod'te sa hrať s filmom!*

Vedúca Sekretariátu BAB Katarína Minichová bola v Taipej vo voľbách do Exekutívy CIFEJ zvolená za 1. viceprezidentku CIFEJ.

Medzi ďalšie aktivity, ktoré nadväzujú v priebehu takmer dvoch desaťročí na úspešné podujatia Bienále animácie Bratislava (BAB) patria podujatia k Mesiacu česko-slovenskej kultúrnej vzájomnosti v spolupráci s Národným filmovým archívom v Prahe. Vďaka tomu mohli diváci v Prahe vidieť v minulých rokoch *kolekcie animovaných filmov Viktora Kubala, profilovú prehliadku niekoľkých generácií slovenských tvorcov animovaného filmu k 40. výročiu jeho založenia, Kúzlo animácie - slovenský animačný expres a mnohé ďalšie*. Diváci v Bratislave sa zasa v priebehu niekoľkých rokov mohli stretnúť s tvorbou významných českých tvorcov animovaných filmov a spoznať poklady českej animovanej tvorby, ktoré patria do zlatého fondu svetovej kinematografie. V roku 2009 to bola tvorba Eduarda Hofmana a jeho filmové adaptácie Rozprávok bratov Čapkovcov. Podujatie malo názov *POKLADY ČESKÉHO ANIMOVANÉHO FILMU – AKO OŽILI VO FILME ROZPRÁVKY BRATOV ČAPKOVCOV*. Premietanie sa uskutočnilo 21. 10. 2009 v kine Mladosť o 10.00 a 13.00.

Bienále animácie Bratislava uviedlo v Prahe netradičnú kolekciu: celá sa „točila“ okolo školy, Ateliéru animovanej tvorby Filmovej a televíznej fakulty Vysoké školy múzických umení v Bratislave. Na Slovensku sa totiž v poslednom desaťročí len tam nakrúcajú animované filmy a „po škole“ tak vznikajú prvé diela mladých tvorcov v ich nezávislej produkcii. A práve takúto kolekciu filmov BAB uviedol: pestrú, rôznorodú, skrátka - mladú. Neboli to len filmy určené detskému divákovi, ktorým nedávno tleskali vo festivalovom kine, ale všetkým, ktorí sú zvedaví, čo sa deje v slovenskom animovanom filme práve dnes. Festival je dobrou platformou, z ktorej je vidieť, ako sa darí novým talentom. Podujatie malo názov *KOLEKCIA MLADEJ SLOVENSKEJ ANIMOVANEJ TVORBY* (nielen pre deti) a uskutočnilo sa 29. 10. 2009 v kine PONREPO v Prahe.

VÝSTAVNÁ A PROGRAMOVÁ ČINNOSŤ VÝSTAVY



Na začiatku roka 2009 pokračovali úspešné výstavy, ktoré mali vernisáž na sklonku roka 2008. V Malej galérii do 25. 1. 2009 trvala vianočná výstava *O dvanástich mesiačikoch a ich daroch*, na prvom poschodí pokračovala „vláčiková“ výstava *Na prvej koľaji pozor!* (do 12. 7. 2009), na druhom poschodí bola do konca februára výstava *Cirkus* (do 1. 3. 2010).

GALÉRIA

1. Piatu z cyklu výstav o menšinách *KARPATSKÍ NEMCI* sme otvorili vo februári (20. 2. – 12. 4. 2009). Zaujímavým spôsobom priblížila ich kultúru a zvyky, návštevníci sa dozvedeli o zakladaní banských miest, ale aj habánskych dvorov, o remeslách i umení. V umení napr. sochári Donner a Messerschmidt, či klavírny virtuóz a skladateľ Hummel a autorky (scenár Eva Čárska, výtvarno-priestorové riešenie Nataša Janíková-Štefunková) týchto umelcov aj predstavili.



2. Výstava *NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2008* (22. 4. – 31. 5. 2009) bola prezentovaná v kvalitnom výtvarno-priestorovom riešení Vlada Kráľa a prezentovala 137 kníh ktoré vyšli v predchádzajúcom roku v slovenských vydavateľstvách a porota 17. ročníka rovnomennej súťaže z nich vyberala 8 hlavných cien a kolekciu 20 publikácií, ktoré majú oprávnenie nosiť titul Najkrajšie knihy Slovenska 2008.



3. Pred prázdninami to bola výstava 212 originálov ilustrácií detských kníh z 32 kníh od 24 prihlásených autorov pod názvom *SÚČASNÁ SLOVENSKÁ ILUSTRÁCIA* (11. 6. – 5. 7. 2009), z ktorých Výkonný výbor BIB vybral 11. 6. 2009 slovenskú kolekciu ilustrátorov nominovaných na 22. ročník BIB 2009. Predstavili sme na nej skutočne to najlepšie, čo vzniklo za dva roky na Slovensku. Potešiteľná bola účasť mladých autorov, ktorí sú naozaj originálni a kvalitní. Čo napokon potvrdila aj Medzinárodná porota BIB 2009.



4. V Klenbách BIBIANY sme v spolupráci s Linkou detskej istoty UNICEF Slovensko pripravili výstavu najlepších výtvarných prác nazvaná *DETI DEŤOM* (21. 4. - 17. 7. 2009).
5. Vo výstave pod názvom *ZAŽNI!* sme predstavili kolekciu originálnych svietidiel, ktoré vytvorili študenti Katedry dizajnu VŠMU v Bratislave. Dvadsať mladých dizajnérov ponúklo nielen pohľad na druh úžitkového osvetlenia, ale aj prvky prekvapenia, zážitku a humoru vďaka tvorivému použitiu materiálov a vizuálnych efektov (16. 7. – 23. 7. 2009).



6. Sprievodnou expozíciou k 22. ročníku BIB 2009 bola začiatkom septembra v BIBIANE otvorená atraktívna autorská výstava ilustrátora Petra Uchnára, ktorý získal Zlaté jablko BIB '99 pod názvom *PETROV PETER PAN* (3. 9. - 25. 2009).



7. Výstava rezbárov združenia SPOROFA z Bratislavy nazvaná *DREVENÉ SVETY* (9. 10. – 22. 11. 2009). Predstavovala výber zo súčasnej tvorby drevenej plastiky, vychádzajúcej svojím obsahom a formou z ľudovej tradície.



8. Výstava *VITAJ V MOJOM SVETE* (30. 10. - 29. 11. 2009) bola pokračovaním 20-ročného cyklu, v ktorom BIBIANA predstavuje domácu i zahraničnú knižnú tvorbu a pomôcky pre deti so zvláštnymi potrebami, práce hendikepovaných detí, ale aj veľké interaktívne výstavy približujúce verejnosti problémy detí s jednotlivými postihmi a ich život medzi nami. Okrem kníh a pomôcok predstavila nový medzinárodný projekt Dokumentačného centra IBBY pre postihnutých UNESCO, ktoré sídli v meste Sandvika v Nórsku. Návštevníci si mohli pozrieť 50 unikátnych titulov z celého sveta USA, Kanade, Peru, Mexiku, Kolumbii, Veľkej Británie, Rakúsku, Slovinsku, Poľsku, Taliansku, Španielsku, Francúzsku, Holandsku, Švédsku, Nórsku, Fínsku, Egypte, Iráne, Indii, Indonézii a Japonsku – medzi nimi aj napr. knihy s ilustráciami v znakovnej reči, knihy písané Braillovým písmom a s hmatovými ilustráciami, či špeciálne „ľahko čitateľné“ knihy. Komisárka výstavy Gabriela Škorvanková doplnila výstavu aj výtvarnými prácami postihnutých detí zo Slovenska.



9. Vianočnú výstavu *VIANOCE S ANJELMI* (4. 12. 2009 – 17. 1. 2010) pripravili autori Pavel Uher a Hana Cigánová. Výstava bola spojená s tvorivými dielňami a plná vianočnej atmosféry, keď si deti mohli napísať svoje tajné prania.



PRVÉ POSCHODIE

10. Výstava, približujúca čarovný svet železníc *NA PRVEJ KOLAJI POZOR!* (do 12. 7. 2009) mala veľký úspech a na žiadosť návštevníkov bola predĺžená. Keď sa pred pätnástimi rokmi v BIBIANE predstavila výstava *Vlaky do stanice prázdniny*, stretla sa s veľkým záujmom verejnosti a médií. Odtedy však dorástla ďalšia generácia detí, čo BIBIANU inšpirovalo k tomu, aby tému zopakovala v inom zameraní a s inými autormi (Marian Paulini a Ondrej Slivka). Zaujímavá a mimoriadna bola hlavne preto, že priniesla pohľad na železnicu v umení. Vo všetkých kapitolách sa predstavili zaujímavé výtvarné diela z dejín umenia i diela hudobné. Z výtvarných boli na výstave diela V. van Gohga. C. Moneta, E. Maneta, W. Turnera, G. Chirica, K. Lhotáka, L. Gudernu, Š. Bednára, I. Weinera-Kráľa a z hudobných diela A. Honeggera, A. Dvořáka a J. Cacha. K výstave boli pripravené aj tvorivé dielne *KADE CHODIA VLÁČIKY*. Na námestí pred BIBIANOU stál naozajstný úzkorozchodný rušeň poľnej železničky, ktorý pri otvorení výstavy deti pokrstili menom BIBIANA. Bol to zrejme široko-dáľeko najťažší pútač k výstave, vážil 14 ton!



11. Ďalšia výstava *ČOSI NEUVERITELNÉ!* (23. 7. 2009 - 14. 2. 2010) je výstavou o najväčšom európskom výmyselníkovi barónovi Prášilovi. Výstava je holdom jeho fantáziou a mapuje jeho dobrodružstvá na zemi, na mori i vo vzduchu. Obaja mladí autori výstavy, autor scenára Peter Palik so žilinským výtvarníkom Jurajom Poliakom sa snažia zoznámiť malých divákov na výstavnom pôdoryse s umením, ktoré prekračuje hranice medzi svetom skutočným a neskutočným! Ako prostriedky k dosiahnutiu tohto cieľa použili interaktívne výtvarné inštalácie tematicky vychádzajúce zo známych barónových príhod, z jeho predstáv, ale aj životopisných faktov. Jedným zo zámerov pri realizácii bolo využiť o. i. známe avantgardné diela surrealizmu, kubizmu, futurizmu, či expresionizmu. Konceptcia rozdelila výstavné priestory na barónovu pamätnú miestnosť, ktorou deti vstúpia do Brány fantázie a tá ich postupne zaviedla k Farebnému moru s veľrybou, na bojové pole s musulmanmi, do panoptika so zbierkami jeho najonakvejších trofejí, aby napokon vlastnou nohou stúpili rovno na Mesiac, ktorý vraj rozprávač týchto jedinečných príbehov navštívil. Výstava svojimi inšpiračnými možnosťami pôsobí interaktívne a používa prostriedky auditívne. Keďže bola otvorená v júli, priniesla do druhej polovice školských prázdnin nový program nielen pre domácich, ale aj zahraničných návštevníkov.



DRUHÉ POSCHODIE

V interaktívnej výstave **CIRKUS** (do 13. 3. 2009) predstavil jej autor - scenárista, výtvarník, režisér a pedagóg Ondrej Slivka magický svet cirkusu, svet, ktorý pomaly vymiera. Okrem očarenia cirkusovým prostredím bol aj toto dôvod, prečo sme výstavu v **BIBIANE** pripravili. Neuspokojili sme sa len s informatívnym dokumentovaním súčasného stavu, ale predstavili sme prelínanie a presahy do iných umeleckých druhov – výtvarného, divadelného, hudobného a filmového. Tento pohľad podal správu o vplyve, ktorý na ne jeden z najstarších zábavných žánrov - cirkus, mal.



12. Nasledovala veľká interaktívna výstava nazvaná **HRA-ARCHITEKTÚRA** (20. 3. - 25. 10. 2009), v ktorej predstavili dve mladé architektky - Helena Vojtková a Lucia Marušicová - svet architektúry ako svet tvorivej hry. Ako napísali vo svojom scenári: „Dnešné deti dostávajú všeličo ako hotovú vec. Naším cieľom je „nabúrať“ túto pohodlnosť a podporiť radosť z tvorivosti a myslenia. Chceme, aby deti zažili dobrodružstvo stavania, keď spájaním jednoduchých základných prvkov vznikajú úžasné veci. Kapitoly výstavy – krajina (urbanizmus), mesto (dom v sociálnom a kultúrnom kontexte), dom (ako myšlienka a forma), skrýša (dom ako konštrukcia), architekt (a jeho práca) a môj dom (interiér) – boli aj určitým experimentom, ktorý formoval zručnosti a fantáziu detí pri tvorbe príjemných priestorov, v akých by chceli žiť. Výstava sa stala obrovskou herňou, v ktorej sa stretali deti všetkých vekových kategórií a dokonca aj dospelí.



13. V novembri nasledovalo otvorenie experimentálneho projektu pod názvom *HUDOBNÉ LABORATÓRIUM* s podtitulom *Od zvukov k hudbe* (13. 11. 2009 – 28. 3.2010). Jeho autormi boli dvaja mladí avantgardní súčasní skladatelia Marek Piaček a Georgij Bagdasarov, Martina Jokelová-Ťuchová, Eva Čárska a výtvarník Tom Ciller, ktorému sa pomocou odkazov na umenie dvadsiateho storočia podarilo dať výstave kvalitný výtvarný tvar. Keďže poznávanie širokej škály hudobných štýlov a druhov je dosť zložitá, vytvorili vo výstave tvorivé experimentálne laboratórium pre súčasnú, novú a inú hudbu. Deti si tak môžu vyskúšať ticho, zistiť ako sa tvoria a šíria zvuky, ako vzniká ozvena, vyskúšať si na klavíri s označenými slabikami tvorbu fonetických básní. Vyvrcholením výstavy je svetelná hra na skladateľa. Oblúk interaktívnej experimentálnej výstavy je vedený tak, aby sa malí návštevníci postupne stotožňovali s rôznymi úlohami a vyskúšali si vo viacerých variáciách formou tvorivej hry úlohu poslucháča, interpreta (hráča), dirigenta a skladateľa. Pri tejto hre zisťujú, aké rozličné postupy používajú jednotlivé postavy, a napokon sa stanú z pasívnych vnímateľov tvorcami.



VÝSTAVY MIMO BIBIANY

1. V prvom polroku 2009 sme predstavili výstavu *ZO ŽIVOTA ŠKRIATKOV* v Múzeu bábkarských kultúr a hračiek v Modrom Kameni (6. 4. 2009 – 14. 3. 2010).
2. - 3. V Múzeu špeciálneho školstva v Levoči sme otvorili výstavu *VZDELANIE PRE VŠETKÝCH* (14. 4. - 15. 5. 2009) a koncom roka sme ju prezentovali aj v Čadci (21. 5. – 19. 6. 2009).
4. V Mestskej knižnici v Piešťanoch sme prezentovali výstavu *NAJKRAJŠIE KNIHY SLOVENSKA 2008* (jún 2009).
5. Výstavu *VITAJ V MOJOM SVETE* sme verejnosti predstavili aj v Mestskej knižnici v Piešťanoch (1. 12. – 16. 12. 2009).
6. V Bazilike Santa Maria del Popolo v Ríme v Taliansku sa už 25 rokov koná výstava pod názvom *100 PRESEPI* (100 betlehemov). BIBIANA už po 13. raz zorganizovala slovenskú účasť na tejto veľkej medzinárodnej výstave betlehemov. Tentoraz sme prezentovali 13 betlehemov z rôznych materiálov, ktoré vytvorili 2 autori z Bratislavy a Žiliny a 2 autorské kolektívy detí so špeciálnymi potrebami zo Spišskej Novej Vsi a Banskej Bystrice (27. 11. 2009 – 6. 1. 2010).

PROGRAMY

DIVADELNÉ PREDSTAVENIA V BIBIANE

V roku 2009 sme ponúkli premiéru dvoch divadelných predstavení. Obe sme zaradili do sprievodných programov 22. ročníka Bienále ilustrácií Bratislava 2009.

1. *TRI PRASIATKA A VLK ÚŽERNÍK*

Pôvodný text známeho slovenského spisovateľa Ľubomíra Feldeka, ktorý aktuálne spracoval obľúbenú anglickú rozprávku o troch prasiatkach a vlkovi, ktorý sa svoje obete snaží nachytať ako profesionálny úžerník. Feldekova rozprávková moralita má pre deti svoje čaro v jasnej typológii postáv, v prehľadnosti napínaveho príbehu, ale predovšetkým v humore, s ktorým je podávaná. Autorským bonusom sú aj pôvabné pesničkové texty, ktoré interpretujú herci spolu s hrou na hudobné nástroje. Inscenácia určená pre široké divácke zázemie bola naštudovaná v spolupráci s Katedrou bábkarskej tvorby VŠMU v Bratislave (scénografia, kostýmy a bábky), interpretačne obsadená čerstvými hercami Divadelnej fakulty.



Divadelné predstavenie Tri prasiatka a vlk úžerník

2. *PALCULIENKA*

Lyricko-epický rozprávkový príbeh Hansa Christiana Andersena patrí vo svetovej rozprávkovej spisbe k najpôvabnejším. Je o detskom dozrievaní, o hľadaní miesta medzi ostatnými, o pochopení seba samého rovnako, ako tých druhých. Inscenáciu sme scénograficky zakotvili na scénu, na ktorej sme pred niekoľkými rokmi postavili trojicu iných známych Andersenových rozprávok. *PLAY ANDERSEN*. Výtvarníčka Nataša Štefunková vytvorila súbor pôvabných bábok, ktoré v interpretácii herečiek Zuzany Šimovej (zároveň režisérka) a Doroty Letenajovej dali vzniknúť bábkohre, ktorá si našla svojich vďačných divákov.



Divadelné predstavenie Palculienka

Z inscenácií naštudovaných v predchádzajúcom období sme hrali: *Snehuliatko*, *Zimná rozprávka*, *Play Andersen*, *Ako sa Kalo Dant dostal na siedmy svet*, *O škaredom káčatku*, *Janko-Polienko*. V BIBIANE hostovali študenti Katedry bábkarskej tvorby VŠMU v Bratislave s betlehenskou hrou *Noc nastáva, vôkol ticho panuje*.



Divadelné predstavenie Noc nastáva, vôkol ticho panuje



Zimná rozprávka

DIVADELNÉ PREDSTAVENIA MIMO BIBIANY

Pravidelne sme hrali pre choré deti v Detskej fakultnej nemocnici na Kramároch. Hra *Janko-Polienko* sa úspešne prezentovala (4x) na festivale *INTERLUBIES* vo francúzskom Villecresnes a na festivale *Bábková Žilina 2009* (1x). Okrem toho sme pokračovali v snahe

prezentovať vynikajúce detské divadelné súbory – v poslednú júnovú nedeľu vystúpil na nádvorí BIBIANY DDS LANO z Bratislavy s predstavením *Detektívny kurz Sherlocka Holmesa*. Súbor LANO získal s touto inscenáciou postup na Scénickú žatvu v Martine, čo je špičková prehliadka toho najlepšieho, čo sa na Slovensku vytvorí.

DEŇ DETÍ V BIBIANE

V roku 2009 sme pripravili pre deti bohatý program, ktorého súčasťou bola aj módna prehliadka zostavená z vlastných módnych kreácií. Preto sme už začiatkom mája pozývali deti na workshopy nazvané *Malí módni návrhári*, na ktorých zdobili tričká, košele, textilné tašky, šiltovky, tenisky, sukne, nohavice – maľovali, prišivali, strihali alebo inak dotvárali.

Najvydarenejšie a najnápaditejšie modely, ktoré vybrala porota, predviedli deti osobne na veľkej módnej show v pondelok 1. júna 2009 na móle pred BIBIANOU. Súčasťou programu na MDD boli aj *tvorivé dielne, na ktorých si v stánkoch vyrábali šperky a iné módné doplnky pre seba, svojich kamarátov alebo rodičov*. V programe vystúpili deti z *Muzikálového divadla ALKANA a Tanečného štúdia ASSOS*, v módnej prehliadke predstavili svoje kreácie aj študentky zo *Školy úžitkového výtvarníctva Jozefa Vydru v Bratislave*. Vyvrcholením programu bolo vyhlásenie víťazov diváckej súťaže *Najkrajšie modely BIBIANY 2009*.

Program mal mimoriadny úspech, celý program sme 3x zopakovali a je isté, že podobné podujatia budeme opakovať aj budúcnosti.



Medzinárodný deň detí v BIBIANE a módna prehliadka na červenom koberci.

MIKULÁŠ V BIBIANE

Keď sa čerti hrajú s anjelmí je názov veľkého veselého celodenného programu na Mikuláša, keď BIBIANA od rána do večera praskala vo švíkoch a deti si mohli pozrieť betlehenskú hru, pracovali na workshopoch a pripravovali si darčeky pre blízkych na Vianoce. Boli to dielne *Anjelik môj* (výroba papierových anjelov), *Vianočné svietilka* (odlievanie sviečok), *Vianočné hviezdičky* (výroba vianočných hviezdičiek z netradičných materiálov). Celý deň bol vstup na výstavy voľný.



Náš Mikuláš opäť zaspal

HRÁME PRE VÁS

9. medzinárodná prehliadka alternatívnych a bábkových divadiel pre deti **HRÁME PRE VÁS** sa tradične konala počas dvoch prázdninových mesiacov (júl – august 2009) a bola hlavným programom leta. Rovnako, ako pri predchádzajúcich ročníkoch, priniesla široké spektrum predstavení, ktorých spoločným menovateľom bola kvalita. Do histórie slovenského divadla sa zapíše tohoročná prehliadka v BIBIANE historicky prvým účinkovaním portugalského divadla. *Uskutočnilo sa 17 predstavení v podaní 9 súborov zo 6 krajín.* V ponuke prevažovali predstavenia pre rodiny s deťmi, ale boli tu aj predstavenia pre úplne malé deti. Napríklad portugalské divadlo hralo pre deti od 2 rokov, maďarské pre deti od 3 rokov. Boli tu predstavenia pre staršie deti (poľské predstavenie), aj pre dospelých (Don Quijote, Kejklírske divadlo Vojtu Vrtka, ČR).



*Don Quijote, Kejklírske divadlo
Vojtu Vrtka, ČR*



*Rozprávka do dlane bulharského Divadla
SLIVEN*

- Predstavenie divadla Teatr Lalek z Bialystoku v Poľsku s názvom ŽOLDNIERZYK (Cínový vojačik) predchádzala výborná povesť.
- Predstavenie dvoch portugalských herečiek (Filipa Alexandre a Clara Ribeiro) v predstavení divadla Mandragora ZÁHRADA bolo skutočne príjemným prekvapením. Divadlo zaujalo kvalitou, vtipom, nadhľadom a plným nasadením obidvoch účinkujúcich.
- TRI PRASIATKA A VLCI maďarského z pécskeho Divadla Bóbita bolo malé milé predstavenie hýriace vtipom.
- Divadlo Le Mon z Nitry prinieslo oživenie vo forme pouličného divadla na motívy známej rozprávky BAJAJA. Profesionálne dobre odvedená práca s vydareným výtvarným riešením potešili veľa divákov na námestí pred BIBIANOU.
- Ďalším príjemným prekvapením bolo predstavenie ROZPRÁVKA DO DLANE bulharského Divadla SLIVEN. Text napísala česká autorka bábkových hier Iva Peřinová, známa svojimi objavnými a kvalitnými textami.
- Divácky úspešné bolo predstavenie PASKUDÁRIUM pezienského divadla PIKI. Obaja herci, známi z televízie ako Ela a Hop, majú v živom predstavení istú charizmu a schopnosť komunikovať s deťmi ako seberovnými partnermi, čo deti dokážu náležite oceniť.
- ROZPRÁVKY (známe aj neznáme) – z JAMU v Brne mali v sebe rovnako charizmu, ktorú dokážu rozdávať len nepočujúci. Presne v duchu hesla, že ak príroda niekde uberie, tak inde pridá. V tomto prípade ubrala na sluchu, ale pridala na nasadení a empatii.
- Predstavenie bratislavského Divadla Non Garde DREVENÝ TATO (podľa Tomáša Janovica) splnilo očakávanie. Obidve herečky (Zuzka Šimová a Dorota Letenajová) majú skúsenosti s poetikou BIBIANY už z obdobia počas štúdií na VŠMU, a to sa im teraz hodilo. Detskí diváci hodnotili predstavenie ako najlepšie!
- Záver prehliadky bol vyhradený Kaukliarskemu divadlu Vojtu Vrtka z ČR. Produkcia bola rozdelená na popoludnie (pre deti) a večer (pre dospelých). Popoludní pred BIBIANOU zahral Vojta Vrtek spolu s Janom Brůčkom predstavenie KÚZELNÁ GULÔČKA. Veselé predstavenie plné jarmočných a cirkusových prvkov pobavilo množstvo divákov. Večerné predstavenie DON QUIJOTE Z DOUDLEB (v réžii Víťu Marčíka) malo v sebe rukopis našich pravidelných festivalových hostí. Ich humor rezonuje v obecenstve a prináša oslobodzujúci smiech (čo je tiež jedným z cieľov divadla). Bol to naozaj výborný a dôstojný záver deviateho ročníka prehliadky.

TVORIVÉ DIELNE

Tvorivé dielne k výstavám rozširujú spracovanie témy výstavy. Úspešné boli aj knižné dielne. Tituly workshopov: *Kade chodia vlaky, Čo sa skrýva za obrázkom, Čítanie s BIBIANOU*. Aj ďalšie nové dielne *Artisti, klauni a zvieratká* k výstave *Cirkus, Malí módní návrháři* v rámci MDD, *Hijó, hijó na koničku!* (v Pezinku), Mikulášske dielne *Vianočné hviezdičky, Vianočné svetielka, Anjelik môj, Drevený tato a Spoznajme iné kultúry*.



Tvorivá dielňa Anjelic môj

K BIB 2009 sme pripravili viacero tvorivých dielní so špičkovými výtvarníkmi. Napríklad *Rozprávky-obrázky* (Tomáš Klepoch, Danka Olejníková) prepájali text a výtvarnú stránku hravým spôsobom. Niekoľko dielní vzniklo aj v spolupráci so zahraničnými zastupiteľstvami. Napríklad *Ceruzka nie je vždy ceruzka* v spolupráci s Goetheho inštitútom za účasti výtvarníka Einara Turkovskeho. Zopakovali sme úspešné dielne z minulého ročníka BIB – *O zlatom jablku*, rovnako ako *Stretnutia s tvorcami detských kníh*. K výstave *Hudobné laboratórium* sme pripravili dielne pre malé deti od dvoch rokov s názvom *Putovanie škriatka Piatka* v spolupráci OZ Domček plný nápadov a ďalšie.



Rozprávky – obrázky

V roku 2009 bolo odohratých spolu 121 divadelných predstavení (spolu s festivalom Hráme pre Vás), 136 tvorivých dielní a workshopov (spolu s podujatiami na BIB 2009). Ponúkli sme návštevníkom spolu 45 samostatných titulov v BIBIANE aj mimo nej, z toho 14 nových (spolu s dielňami a špeciálnymi programami k MDD a Mikulášu).

INFORMAČNÁ A KNIŽNIČNÁ ČINNOSŤ CENTRUM INFORMATIKY, DOKUMENTÁCIE A KNIŽNICA

V súlade s poslaním a strednodobým výhľadom organizácie, Centrum informatiky, dokumentácie a knižnica BIBIANY plní dve základné funkcie:

1. Zabezpečuje činnosť informačno-dokumentačného centra s odbornou knižnicou so zameraním na oblasť umeleckej tvorby pre deti a mládež.
2. Zhromažďuje, analyzuje, využíva a sprístupňuje dokumentáciu a databázy spracované v rámci svojej pôsobnosti.

Oddelenie Centra informatiky, dokumentácie a knižnice sa v roku 2009 zameralo na realizáciu nasledovných aktuálnych činností:

I. Realizácia projektu informačného systému Digitálna BIBIANA

Naplnili sa prioritné úlohy projektu na rok 2009, a to sprístupnenie on-line katalógu Knižnice BIBIANY, tvorba aplikačnej databázy Digitálna BIBIANA a digitalizácia archívneho a obrazového materiálu BIBIANY.

1. V prvom polroku 2009 sme ukončili prípravné práce na konverziu údajov z predchádzajúceho systému WinISIS do systému Virtua, verzia 48.1.9. Zabezpečila sa harmonizácia dátovej štruktúry s formátom MARC21 a záverečná redakcia katalogizačných údajov. V mesiaci máj 2009 sa uskutočnila konverzia bibliografických údajov z lokálnych formátov do systému Virtua, pričom boli rešpektované špecifické požiadavky na dátovú štruktúru a indexovanie s ohľadom na osobitné potreby používateľov Knižnice BIBIANY.

Katalóg Knižnice BIBIANY bol následne sprístupnený verejnosti na portáli KIS3G (Slovenská knižnica: [https://www.kis3g.sk/cgi-bin/gw_48_1_3\(chameleon?skin=bin\)](https://www.kis3g.sk/cgi-bin/gw_48_1_3(chameleon?skin=bin)), s možnosťou prístupu z webovej stránky BIBIANY (<http://www.bibiana.sk/index.php?id=61>). V máji a júni prebehli akceptačné testy a bola podpísaná Zmluva o spolupráci pri používaní a prevádzke knižnično-informačného systému Virtua a spolupráci na projekte KIS3G. V súčasnosti je OPAC katalóg prístupný v testovacej prevádzke. Bol vytvorený skin Knižnice BIBIANY pre potreby filtrovaného vyhľadávania v lokácii BIBIANY.

2. Vytvorila sa aplikačná databáza Digitálna BIBIANA, ktorá poskytne užívateľom internetu textové a obrazové informácie o tvorcoch a dielach v oblasti literatúry a umenia pre deti ocenených na podujatiach organizovaných BIBIANOU.

Skompletizovali sme dostupné údaje o dielach a autoroch ocenených na Bienále ilustrácií Bratislava a v súťaži Najkrajšie knihy Slovenska. Digitalizovala sa podstatná časť obrazového materiálu k záznamom o Oceneniach BIB. V záujme čo najrýchlejšieho postupu a dodržania projektových termínov sa zvolila možnosť zverejnenia uvedených zbierok v lokálnom prostredí na webovej stránke BIBIANY. Lokálny databázový systém a webové rozhranie zabezpečil dodávateľ a administrátor webovej stránky BIBIANY. Databáza bola

vytvorená v prostredí softvéru My SQL na základe analýzy požiadaviek na údajovú štruktúru a funkcionalitu systému. Do navrhutej databázy sa importovali dáta z pôvodných databáz CEBIB a CENKS, dovtedy budovaných v prostredí systému WinISIS. Nová databáza rešpektuje pravidlá AACR2, ISBD, formát MARC21, viacjazyčnosť rozhrania i vybraných dát. Do konca roka 2009 sa pripravili databázové moduly Ocenenia Bienále ilustrácií Bratislava a Ocenenia Najkrajšie knihy Slovenska do testovacej prevádzky.

Vytvorila sa aj ďalšia aplikačná databáza Adresár určená na zber, správu a tlač kontaktných údajov o osobách, inštitúciách, vydavateľoch a projektoch spolupracujúcich s BIBIANOU. Databáza je vytvorená takisto v programe MySQL a je kompatibilná s databázou Digitálna BIBIANA.

3. V roku 2009 sme zabezpečili digitalizáciu časti dokumentačného materiálu BIBIANY. Digitalizovali sa archívne čísla časopisu Bibiana 1993-2006, katalógy zo súťaže Najkrajšie knihy Slovenska 1993-2008, zborníky zo sympózií Bienále ilustrácií Bratislava 1967-2003, plagáty z výstav BIBIANY a z Bienále ilustrácií Bratislava (spolu 109 ks), ďalej knižné ilustrácie a obálky ako obrazový materiál určený na zverejnenie v rámci databázy Digitálna BIBIANA a pre potreby tlače na sprievodné výstavy BIB 2009. Zabezpečil sa prepis krátkych filmov z výstav a podujatí BIBIANY z VHS na DVD (spolu 45 ks).

II. Ďalšie knižničné a dokumentačné činnosti:

Popri priebežných činnostiach nášho oddelenia (akvizícia, spracovanie a sprístupňovanie kníh z fondov knižnice, dopĺňanie dokumentačnej kartotéky slovenských ilustrátorov, zahraničných ilustrátorov a slovenských spisovateľov pre deti a mládež, služby čitateľom), ťažiskom našej práce v sledovanom období bolo najmä:

1. Príprava informačných podkladov pre plánované výstavy:

Na základe požiadaviek Dramaturgie BIBIANY sme upravili digitalizovanú literatúru, faktografické informácie a reprodukcie výtvarných diel na témy výstav a programov pripravovaných v roku 2008, i plánovaných v budúcnosti. Predovšetkým išlo o témy: Veduty a obrazy slovenských bankských miest, Dadaisti, Architektúra, Mosty, Hudba a hudobníci; Draci, Anjeli, Koláž.

2. Zapožičali sme knihy z našich fondov na výstavy a podujatia organizované BIBIANOU:

- seminár Literárna a ilustračná tvorba pre deti a mládež v roku 2008, Bratislava – marec 2009;
- veľtrh Dieťa a rodina, Incheba Bratislava – marec 2009;
- Dni detskej knihy, Čadca - marec 2009;
- príprava inojazyčných mutácií publikácie Slovenská detská kniha pre veľtrh v Bologni 2010 (skeny V. Rostoka);
- zasadnutie poroty súťaže Trojruža a Cena L.Fullu – jún 2009;
- výstava Najkrajšie knihy Slovenska 2008 v Mestskej knižnici Piešťany;
- sprievodné výstavy Bienále ilustrácií Bratislava;
- výstava Slovenská detská kniha v Bologni, Taliansko – september 2009.

3. Vypracovali sme rešerše a ďalšie výstupy pre potreby Oddelenia knižnej kultúry. Predovšetkým sa pripravili prehľady o produkcii literatúry pre deti a mládež v roku 2008 (Slovenskí autori a Slovenskí ilustrátori) pre potreby hodnotiaceho seminára. Zabezpečili sa rešerše o tvorbe slovenských autorov: Miloš Kopták, Ján Lengyel, Dušan Grečner, František Blaško, Peter Uchnár, Jozef Cesnak a zapožičanie príslušných titulov pre potreby OKK.

4. Začali sme organizovať čitateľské dielne ako novú pravidelnú aktivitu knižnice pre verejnosť. Tvorivé čitateľské dielne, uvádzané pod názvom Čo sa skrýva za obrázkom?, hravým a interaktívnym spôsobom približujú deťom svet ilustrácií a učia ich lepšie porozumieť textu v súčinnosti s ilustráciami.

5. Na základe monitoringu slovenskej a zahraničnej tlače a elektronických médií realizovaného externým dodávateľom i na základe vlastnej dokumentácie sme zhromaždili, zotriedili články a vydali brožúry:

- *AKTIVITY BIBIANY 2008 – OHLASY V MÉDIÁCH; a*

- *BIENÁLE ANIMÁCIE BRATISLAVA 2008 – OHLASY V MÉDIÁCH*

6. Zostavili sme informačný materiál Awarded Illustrators at the Biennial of Illustrations Bratislava 1967 – 2009, ktorý obsahuje kompletný prehľad ocenených autorov a diel v priebehu histórie tohto podujatia.

7. V súvislosti s prípravou sprievodných výstav k BIB 2009 sme pre potreby Sekretariátu BIB zabezpečili skeny z ilustračného diela Ladislava Nesselmanna, ďalej z kníh ocenených Grand Prix BIB (1967 – 2005) a kompletné skeny z knihy „Es war finster und merkwürdig still“ od držiteľa Grand Prix BIB 2007 Einara Turkowskeho.

8. Zabezpečila sa akvizícia a vstupné spracovanie kníh z Čestnej listiny IBBY 2006 a z Bienále ilustrácií Bratislava 2009.

KNIŽNÁ KULTÚRA A SLOVENSKÁ SEKCIA IBBY



Rok 2009 bol pre Oddelenie knižnej kultúry bohatý na viaceré medzinárodné aktivity. Okrem bežných činností sme sa sústredili na prípravu dvoch náročných výstavných projektov. Prvým bola výstava *Najkrajšie slovenské detské knihy v Bologni a Ríme*, ktorá sa stretla s veľkou odozvou u odborných i detských návštevníkov. Druhým projektom bola výstava *Vitaj v mojom svete*, ktorá umožnila našim odborníkom na prácu so znevýhodnenými deťmi oboznámiť sa s tým najhodnotnejším, čo vo svete vzniklo. Priaznivé ohlasy na oba projekty priniesli veľké zadosťučinenie všetkým, čo sa na ich príprave podieľali.

1. Metodická a informačná činnosť

Revue BIBIANA

Je jediné periodikum na Slovensku, ktoré sa zaoberá širokým spektrom umenia pre deti a mládež. Prináša štúdie, eseje, rozhovory a recenzie. Časopis má významné a nezastupiteľné miesto pri príprave budúcich pedagógov, ako aj pri ďalšom vzdelávaní učiteľov a pracovníkov knižníc. Vychádza ako štvrt' ročník.

Zabezpečili sme zasielky povinných a autorských výtlačkov. Časopis posielame významným centráм detskej knihy vo svete a prostredníctvom Literárneho informačného centra ide do národných stánkov na všetky medzinárodné knižné veľtrhy.

Katalóg Najkrajšie knihy Slovenska 2008

Každoročne sumarizuje a dokumentuje výsledky súťaže hodnotiacej výtvarnú úroveň a kvalitu polygrafického spracovania knižnej produkcie za uplynulý rok. Základný materiál tvoria informácie o knihách zaradených medzi Najkrajšie knihy Slovenska. Zabezpečili sme realizáciu a distribúciu katalógu, ktorý posielame na medzinárodné knižné veľtrhy.

2. Knižné súťaže a odborné podujatia

Najkrajšie knihy Slovenska 2008

Je to celoslovenská súťaž hodnotiaci výtvarnú úroveň a kvalitu polygrafického spracovania knižnej produkcie za uplynulý rok. Prihlásené knihy hodnotí na dvojdňovom zasadnutí porota, ktorá vyberie kolekciu 20 najkrajších kníh. Vyvrcholením súťaže je slávnostné odovzdávanie ocenení tvorcom víťazných kníh.

Direktórium súťaže na zasadnutí v decembri 2008 potvrdilo platnosť štatútu, navrhlo členov poroty a dohodlo sa na termínovníku priebehu súťaže. Prostredníctvom tlače i priamo sme oslovili vydavateľov v SR, aby sa do 31. 1. prihlásili svojou produkciou do súťaže. Zasadnutia poroty súťaže Najkrajšie české knihy 28. a 29. 1. sa zúčastnil riaditeľ BIBIANY .

Zasadnutie 19-člennej poroty súťaže *Najkrajšie knihy Slovenska 2008* bolo v dňoch 10. a 11. 2. 2009 v BIBIANE. Do súťaže sa prihlásilo 138 kníh, z ktorých porota jednu vyradila. Predsedom poroty bol Mgr. art. Ľuboslav Paľo. Zasadnutia poroty sa zúčastnil Mgr. Zdeněk Freisleben, riaditeľ Památníku národného písemnictví v Prahe. Na zasadnutí porota zhodnotila tituly a podľa určených kritérií im pridela body. Do kolekcie Najkrajšie knihy Slovenska 2008 zaradila 20 kníh a 4 študentské práce. Určila nositeľov 8 hlavných cien. Dňa 22. apríla, v predvečer Svetového dňa knihy, bolo v Zrkadlovej sieni Primaciálneho paláca slávnostné odovzdávanie ocenení a následne otvorenie výstavy. Výstava bola inštalovaná na troch miestach (*BIBIANA, Bibliotéka a Piešťany*). Kolekcia kníh bola prezentovaná od 20. 7. do 17. 8. v Mestskej knižnici v Piešťanoch. Prostredníctvom nadácie Stiftung Buchkunst sme kolekciu ocenených kníh prezentovali na medzinárodných knižných veľtrhoch vo Frankfurtu a Lipsku, u nás na knižnom veľtrhu Bibliotéka (5. – 8. 11.).

Najkrajšie a najlepšie detské knihy jari, leta, jesene a zimy 2008 na Slovensku

Je to celoslovenská súťaž, ktorá hodnotí výtvarné a literárne kvality produkcie pre deti a mládež, vydané v určenom období. Prihlásené tituly hodnotí výtvarná a literárna porota. Ročník súťaže vrcholí slávnostným odovzdávaním ocenení tvorcom víťazných kníh.

Najkrajšie a najlepšie detské knihy jesene 2008

Výtvarná porota vybrala ako najkrajšiu detskú knihu M. Rúfus: Anjeličku, môj strážničku, ilustrovala Jana Kiselová-Siteková (vydal BUVIK). Podľa rozhodnutia literárnej poroty bola najlepšou detskou knihou spoločné dielo autorskej dvojice Gabriela Futová a Roman Brat: Zmätené dvojčky zo slepej uličky (vydala Forza Music).

Najkrajšie a najlepšie detské knihy zimy 2008

Výtvarná porota určila dve najkrajšie detské knihy - J. Milčák: Rozprávkový vláčik s ilustráciami Renáty Milčákovej (vydal Modrý Peter) a A. Nociar: Rozprávky od Adamka,

ilustroval Svetozár Mydlo (vydalo SPN-Mladé letá). Literárna porota vybrala ako najlepšiu detskú knihu Juraj Šebesta: *Keď sa pes smeje* (vydavala Juga v spolupráci s Edition Ryba). Slávnostné odovzdávanie ocenení tvorcom víťazných kníh bolo 30. 6. 2009 v BIBIANE. Kolekciu víťazných kníh ročníka sme poslali do Medzinárodnej knižnice pre mládež v Mníchove. *Najkrajšie a najlepšie knihy sme prezentovali na knižnom veľtrhu Bibliotéka* (5. – 8. 11. 2009).

Najkrajšie a najlepšie detské knihy jari 2009

Výtvarná porota vybrala ako najkrajšiu detskú knihu W. Saroyan: *Tracyho tiger* s ilustráciami Martiny Matlovičovej. Literárna porota rozhodla, že najlepšou detskou knihou je I. Procházková: *Soví spev Potopa*, ktorú v preklade Kvetý Daškovej vydalo Vydavateľstvo Q111.

Najkrajšie a najlepšie detské knihy leta 2009

Podľa rozhodnutia literárnej poroty bol najlepšou detskou knihou zborník *Izba snov* z vydavateľstva Perfekt. Výtvarná porota najkrajšiu detskú knihu nevybrala.

Seminár Literárna a ilustračná tvorba pre deti a mládež 2008

Celoslovenský odborný seminár pôvodnú hodnotiaci literárnu, ilustračnú a dramatickú tvorbu pre deti a mládež vydanú v predchádzajúcom roku. Podujatie je určené pracovníkom vydavateľstiev, knihovníkom, pedagógom, tvorcom a širokej odbornej verejnosti. Výročné hodnotenie bolo 15. 4. v priestoroch Pedagogickej fakulty UK. Hodnotiace referáty predniesli: prof. Zuzana Stanislavová (literárna tvorba), Mgr. Barbara Brathová (ilustračná tvorba) a prof. Marta Žilková (dramatická tvorba).

Dni detskej knihy 2009

Celoslovenské podujatie je organizované ako súčasť osláv Medzinárodného dňa detskej knihy. Jeho náplňou sú predovšetkým stretnutia tvorcov kníh s detskými čitateľmi. Súčasťou programu je odborný seminár a výstavy kníh a ilustrácií.

Dni detskej knihy 2009 boli v dňoch 31. 03. – 02. 04. v Čadci a Kysuckom Novom Meste. Deti a kniha bola téma seminára pre knihovníkov, pedagógov a rodičov. Počas podujatia boli otvorené výstavy: *Najkrajšie a najlepšie detské knihy 2004 – 2007*, Grand Prix BIB 1967 – 2007, Slovenskí ilustrátori ocenení na BIB 1967 – 2005 a Ilustrátori ocenení na BIB 2007.

Najkrajšie slovenské detské knihy v Taliansku

Výstava *Najkrajšie slovenské detské knihy* bola výberovou prehliadkou tvorby slovenských ilustrátorov od najstaršej generácie až po jej najmladších predstaviteľov. Prezentovanú kolekciu tvorili najmä tituly, ktoré za svoje výtvarné hodnoty získali ocenenia doma i v zahraničí. Osobitnú časť tvoril výber kníh preložených z taliančiny do slovenčiny. Expozícia pozostávala zo 150 kníh od 57 ilustrátorov. Súčasťou výstavy boli plagáty významných slovenských ilustrátorov. Pre odborných záujemcov bol pripravený materiál s portrétmi 57 výtvarníkov. Pre deti sme počas výstavy premietali súbor slovenských animovaných filmov *Kúzlo animácie*. Výstava bola za účasti mnohých významných hostí slávnostne otvorená 23. 09. v knižnici *Biblioteca Salaborsa Ragazzi* v Bologni, kde skončila 24. 10. Od 13. 11. do 08. 12. si ju mohli pozrieť návštevníci v *Explore il Museo dei Bambini* v Ríme.



Najkrajšie slovenské detské knihy v knižnici Biblioteca Salaborsa Ragazzi v Bologni

Cena Ľudovíta Fullu a cena Trojruža 2009



Cena Ľudovíta Fullu



cena Trojruža

Predstavujú najvýznamnejšie ocenenie tvorby pre deti a mládež na Slovensku. Každoročne menovaná 9-členná porota rozhodne o nositeľoch cien, ktorí dostanú diplomy a medaily. Spoluorganizátori – Fond výtvarných umení a Literárny fond – dávajú finančné ceny. Nositeľom *Ceny Ľudovíta Fullu 2009* sa stal ilustrátor *Miloš Kopták* a *cenu Trojruža 2009* dostal spisovateľ *Peter Holka*. Slávnostné odovzdávanie cien bolo 2. 12. v Klube spisovateľov.

Podujatia počas BIB 2009

V septembri a októbri sme v spolupráci so Staromestskou knižnicou v Bratislave pripravili sériu podujatí - stretnutí tvorcov kníh s deťmi (9. 9. 2009 s ilustrátorom *Milošom Koptákom*, 29. 9. 2009 s autorskou dvojicou *Tomáš Janovic a Martina Matlovičová*, 9. 10. s ilustrátorkou *Zuzanou Bočkayovou-Brunckovou* a 13. 10. 2009 s riaditeľkou vydavateľstva *Buvik Máriou Števkovou*).

Book handicap pri Slovenskej sekcii IBBY

Iniciatíva Book handicap združuje odborníkov pracujúcich s deťmi s rozličnými typmi postihov. Jej úlohou je vzájomná informovanosť o pripravovaných projektoch, koordinácia a súčinnosť pri aktivitách týkajúcich sa práce s postihnutými deťmi. Predsedníčkou výboru je Dr. Gabriela Škorvanková.

Výstava *Vzdelanie pre všetkých* predstavila nielen odborným záujemcom knihy a učebné pomôcky pre postihnuté deti. Zaujímavá expozícia bola prezentovaná 16. 4. - 15. 5. v Múzeu špeciálneho školstva v Levoči a 21. 5. - 19. 6. v Kysuckej knižnici v Čadci.

Vitaj v mojom svete

Výstava bola pokračovaním 20-ročného cyklu, prostredníctvom ktorého predstavujeme domácu i zahraničnú knižnú tvorbu a pomôcky pre deti so zvláštnymi potrebami, ako aj práce hendikepovaných detí. Základom expozície bolo 50 kníh najnovšieho projektu Dokumentačného centra IBBY z Nórska, doplnené o knihy a učebné pomôcky zo Slovenska. Výstava *Vitaj v mojom svete* bola od 29. 10. do 29. 11. 2009 v BIBIANE a v čase od 1. do 16. 12. 2009 v Mestskej knižnici v Piešťanoch.

3. Medzinárodné a zahraničné aktivity

Sekretariát Slovenskej sekcie IBBY

Súčasťou BIBIANY je od jej vzniku Sekretariát Slovenskej sekcie IBBY (International Board on Books for Young People). Medzinárodná únia pre detskú knihu má v súčasnosti národné sekcie vo vyše 70 krajinách sveta.

V priebehu roka pravidelne zasadá výbor SkBBY, ktorý riadi činnosť sekretariátu sekcia a koordinuje jej domáce i zahraničné aktivity.

Cena Hansa Christiana Andersena 2010

Je to najvýznamnejšie medzinárodné ocenenie literárnej a ilustračnej tvorby pre deti. Udeľuje ho Medzinárodná únia pre detskú knihu (International Board on Books for Young People – IBBY) na základe návrhov národných sekcií IBBY. O udelení ceny rozhoduje 12-členná medzinárodná porota. Návrh pozostáva z komplexného materiálu o tvorbe kandidáta vrátane kolekcie kníh, ktorý treba poslať členom poroty, prezidentovi a sekretariátu IBBY a redakcii medzinárodného periodika Bookbird.

Na základe rozhodnutia výboru SkBBY sme pripravili nominácie na cenu o autorovi Jánovi Uličianskom a ilustrátorovi Petrovi Uchnárovi.

Čestná listina IBBY 2010

Je ocenením autora, ilustrátora a prekladateľa na významné knižné dielo pre deti a mládež. Diplomy tvorcom a vydavateľom udeľuje Medzinárodná únie pre detskú knihu na základe návrhov národných sekcií IBBY. Súčasťou návrhu je materiál o tvorcoch a knihách, knižné kolekcie a úhrada platieb.

Slovenská sekcia IBBY navrhla oceniť *autora Juraja Šebestu za knihu Keď sa smeje, Martinu Matlovičovou za ilustrácie ku knihe Drevený tato a prekladateľku Danielu Lozanovú za knihu Môj dedko je čerešňa.*

4. ČINNOSTI / PRODUKTY ORGANIZÁCIE A ICH NÁKLADY

V zmysle uzatvoreného kontraktu s Ministerstvom kultúry SR pod. č. MK- 564 (2008-102(16382 na poskytovanie verejných služieb, ktoré boli kryté finančnými prostriedkami vo výške **1 062 535,- €**. Na základe rozpočtového opatrenia MF SR č. 2(2009, číslo MF (13253(2009-441 zo dňa 30. 03. 2009 nám zriaďovateľ zaviazal (znížil) rozpočet bežných výdavkov v kat. 600 (mimo kat. 610) o **-21 251,- €**. V rámci rozpočtových opatrení sme od zriaďovateľa obdržali celkom **135 159,86 €**. Z uvedeného schváleného a upraveného rozpočtu organizácia za rok 2009 vyčerpala **1 185 283,86 €**. Celkové čerpanie rozpočtu je vyššie o 5 500,- € (povolené prekráčenie o zahraničný grant).

5. ROZPOČET ORGANIZÁCIE

5.1. Záväzný ukazovateľ ŠR na rok 2009

Ministerstvo kultúry SR schválilo Bibiane záväzný ukazovateľ a limity štátneho rozpočtu na rok 2009 nasledovne:

Ukazovateľ	Schválený rozpočet 2009 (v eur)
1. Príjmy ŠR (zdroj 111)	23 236
2. Bežné výdavky spolu kat. 600 Kód podprogramu 08S0103 Výtvarné umenie, fotografia, architektúra a dizajn	1 062 535
z toho:	
Mzdy, platy, služ. príjmy a OOV Kat. 610	275 576
Limit počtu zamestnancov	38

Záväzný ukazovateľ a limity boli v sledovanom období dodržané. Stanovené ukazovatele boli zriaďovateľom k 31. 12. 2009 upravené nasledovnými rozpočtovými opatreniami:

ROZPOČTOVÉ OPATRENIA

Pridelený rozpočet výdavkov nezohľadnil niektoré dôležité finančné potreby BIBIANY, z toho dôvodu MK SR vykonalo v rozpočte našej organizácie v priebehu roku 2009 nasledovné rozpočtové opatrenia:

Rozpočtové opatrenie č. 1

Na základe súhlasu ministra kultúry SR zo dňa 25. 03. 2009 nám zriaďovateľ rozpočtovým opatrením č. MK-1752(2009-14198 zo dňa 03. 03. 2009 zvýšil rozpočet bežných výdavkov celkom o **sumu 93 388,- €**, ktoré sú účelovo určené na financovanie týchto prioritných projektov:

1. podporu kultúrnych aktivít PO a RO v podprograme 08T0103 celkom 93 388,- €
z toho na:
 - **Hráme pre Vás** **15 000,- €**
 - **Medzinárodný seminár A. Brunovského** **5 500,- €**
 - **Tlač katalógu a prop. Materiálov BIB 2009** **66 388,- €**
 - **Obrazová publikácia BAB 2008** **6 500,- €**

Rozpočtové opatrenie č. 2

Na základe súhlasu ministra kultúry SR zo dňa 26. 03. 2009 nám zriaďovateľ rozpočtovým opatrením č. MK-1752(2009-4026 zo dňa 03. 03. 2009 zvýšil rozpočet bežných výdavkov celkom **o sumu 8 684,- €**, ktoré sú účelovo určené na financovanie týchto prioritných projektov:

- | | |
|--|------------------|
| 2. prezentácia kultúrnych aktivít v zahraničí celkom
v podprograme 08T0104 z toho na: | 8 684,- € |
| • Propagačná výstava BIB v Taliansku | 3 207,- € |
| • Medzinárodný festival animovaného filmu | 5 477,- € |

Rozpočtové opatrenie č. 3/KV

Na základe súhlasu ministra kultúry SR zo dňa 03. 03. 2009 nám zriaďovateľ upravil (zvýšil) rozpočet kapitálových výdavkov na rok 2009 o 6 500,- € (Projektová dokumentácia - zastrešenie nádvorja). Úprava rozpočtu sa realizuje v rámci programu 08T0103 – podpora kultúrnych aktivít RO a PO.

Rozpočtové opatrenie č. 4

Na základe súhlasu rozpočtového opatrenia MF SR č. 2(2009, číslo MF(13253(2009-441 zo dňa 30. 03. 2009 nám zriaďovateľ zaviazal (znížil) rozpočet bežných výdavkov v kat. 600 (mimo kat. 610) **o -21 251,- €**. Rozpočtové opatrenie sa vykonáva v programe 08S, prvok 08S0103.

Rozpočtové opatrenie č. 5

Na základe súhlasu ministra kultúry SR zo dňa 03. 03. 2009 nám zriaďovateľ rozpočtovým opatrením č. MK-1752(2009-100 zo dňa 03. 06. 2009 zvýšil rozpočet bežných výdavkov celkom **o sumu 11 000,- €**, ktoré sú účelovo určené na financovanie prioritných projektu v prvku 08T0104 Podpora kultúrnych aktivít v zahraničí- výstava Najkrajšie knihy Slovenska v Bologni.

Rozpočtové opatrenie č. 6

Na základe rozpočtového opatrenia MF SR č.31(2009 a súhlasu p. ministra kultúry SR dňa 29. 09. 2009 nám zriaďovateľ zaviazal (zvýšil) rozpočet bežných výdavkov v kat. 630 tovary a služby o **15 000,- €** Rozpočtové opatrenie sa vykonáva v programe 08T, prvok 08T0105.

Rozpočtové opatrenie č. 7

Na základe rozpočtového opatrenia MF SR č.39(2009 zo dňa 17. 12. 2009 nám zriaďovateľ zaviazal (zvýšil) rozpočet bežných výdavkov v kat. 630- Tovary a služby o **3 630,- €** Rozpočtové opatrenie sa vykonáva v programe 08T0103, na základe zúčtovania vyzbieraných kultúrnych poukazov za rok 2009.

Na základe súhlasu p. ministra kultúry SR zo dňa 16. 12. 2009 nám zriaďovateľ upravil (zvýšil) rozpočet bežných výdavkov v prvku 08T01104 – podpora kultúrnych aktivít v zahraničí v sume **1 624,- €** v kategórii 630 – Tovary a služby.

Rozpočtové opatrenie č. 8

Na základe rozpočtového opatrenia MF SR č.45(2009 a súhlasu p. ministra kultúry SR dňa 17. 12. 2009 nám zriaďovateľ realizoval presun v rozpočte bežných výdavkov z kat. 630- Tovary a služby, do kategórie 610 – Mzdy a platy vo výške **2 990,- €**. Rozpočtové opatrenie sa vykonáva v programe 08S, prvok 08S0103.

Na základe zrealizovaných rozpočtových opatrení bol rozpočet pre organizáciu k 31. 12. 2009 upravený nasledovne:

Ukazovatele a limity ŠR	Schválený rozpočet	Upravený rozpočet	Skutočnosť k 31. 12. 2009	% plnenia
1. Príjmy celkom	23 236	23 236	40 723	175,2
2. Bežné výdavky spolu kat.600	1 062 535	1 044 914	1 044 624	99,9
z toho:				
- limit mzdových prostriedkov	275 576	278 566	278 566	100,0
- poisťné a príspevok do poisťovní.	101 000	99 115	99 115	100,0
- tovary a ďalšie služby spolu	685 959	667 233	666 943	99,9
3. Program 08T 0103 podpora kultúrnych aktivít RO		93 388	92 551	99,1
4. Progr. 08T0104 – prezentácia kult. aktivít v zahraničí		21 308	21 111	99,0
5. Program 08T0105		15 000	14 998	99,9
Zahraničné granty			5 500	
Kapitálové výdavky kat. 700		6 500	6 500	100,0
Výdavky spolu kat. 600+ 700	1 062 535	1 181 110	1 185 284	100,3
Limit zamestnancov	38	38	38	100,0

5. 2. Príjmy organizácie

Príjmy organizácie boli na základe rozpisu záväzných ukazovateľov štátneho rozpočtu na rok 2009 určené sumou **23 236,- €**

Rozpočet príjmov k 31. 12. 2009 bol naplnený sumou **40 723,30 €** t. j. na **175,2 %** nasledovne:

Ukazovateľ	(v €)						
	Skutočnosť rok 2008	Schválený rozpočet 2009	Upravený rozpočet 2009	Plnenie k 31.12 2009	% plnenia		Index
	1	2	3	4	4:2	4:3	4:1
Rozpočet príjmov	16 232	23 236	23 236	40 723	175,2	175,2	250,0
z toho:							
Príjmy	11 717	23 236	23 236	31 416	135,2	135,2	268,1

z rozpočtu organizácie							
Príjmy z kapitálových aktív	0	0	0	0	0	0	0
Administratív. a iné popl. a platby				3 807			
Iné nedaňové príjmy							
Príjmy z tuzemských bežných grantov	0	0	0	0	-	-	-
Príjmy zo zahraničných grantov	0	0	0	5 500	0	0	0

Z celkových dosiahnutých príjmov plnenie v sume **40 723,30 €** boli príjmy organizácie v sume **31 416,04 €**, vrátane preplatky z ročného zúčtovania zdravotného poistenia: VŠZP 1 931,19 €, SzP 1 696,59 €, poisťovňa Apollo 43,41 € a z poisťovne Dôvera 136,07 € t. j. spolu **3 807,26 €**. Z účtu dary a granty bolo na príjmové účty preúčtovaných **5 500,- € (zahraničné granty)**. O tieto mimorozpočtové zdroje bol prekročený rozpočet bežných výdavkov organizácie.

Príjmy podľa ekonomickej klasifikácie Príjmy organizácie

Organizácia k 31. 12. 2009 splnila plánované nedaňové príjmy vo výške 23 236,- € postupne z činnosti organizácie na 135,2 %, čo je vo finančnom vyjadrení predstavuje 31 416,04 €. Na celkových príjmov organizácie sapodielali nasledovné druhy príjmov:

Podľa ekonomickej rozpočtovej klasifikácie 223 001

z činnosti organizácie a to za predaj vstupeniek na výstavy a programy	12 521,- €
za predaj časopisu REVUE BIBIANA	898,- €
za predaj vstupeniek z BIB 2009	11 057,- €
za predaj katalógu BIB á 30,- €	3 540,- €
za predaj katalógu á 3,- €	213,- €
vyzbierané kultúrne poukazy á 1,- €	3 187,- €

Mimorozpočtové príjmy Zahraničné granty:

Organizácia za hodnotené obdobie mala mimorozpočtové príjmy vo výške **5 500,- €** od medzinárodnej organizácie INTERNATIONALES INSTITUT FÜR JUGENDLITERATUR UND LESEFORSCHUNG, Viedeň, Rakúsko, v rámci projektu EDM, určené pre koordinátora projektu EDM za roky 2005 - 2008.

Tuzemské granty:

Organizácia k 31. 12. 2009 nemala žiadne tuzemské granty.

5. 3. Výdavky organizácie**5. 3.1 Výdavky podľa ekonomickej klasifikácie**

Stanovený **limit bežných výdavkov vrátane bežných transferov** na krytie prevádzkových potrieb Bibiany na rok 2009 v sume **1 062 535,- €** upravený na **1 044 914,- €** bol k 31.12.2009 čerpaný sumou **1 044 624,01 €** na 98,30 % oproti schválenému a na 99,99 % oproti upravenému rozpočtu. Celkové čerpanie bežných výdavkov vrátane mimorozpočtových bolo v sume **1 050 124,01 €**. Organizácia prečerpala výdavky o obdržané zahraničné granty.

Výdavky podľa funkčnej klasifikácie

Všetky výdavky organizácie boli čerpané podľa klasifikácie 08 – Rekreácie, kultúra a náboženstvo, 082 – Kultúrne služby, 0820 – Kultúrne služby, 08204 – xxx

Výdavky podľa programovej štruktúry

Kód programu 08S – Tvorba, šírenie, ochrana a prezentácia kultúrnych hodnôt
Kód podprogramu 08S0103 Výtvarné umenie, fotografia, architektúra a dizajn.

Stanovený **limit bežných výdavkov vrátane bežných transferov** na krytie prevádzkových potrieb BIBIANY v programe 08S – Tvorba, šírenie, ochrana a prezentácia kultúrnych hodnôt, **08S0103 Výtvarné umenie, fotografia, architektúra a dizajn** na rok 2009 v sume **1 062 535,- €** bol upravený na **1 044 914,- €** a bol k **31. 12 2009** čerpaný sumou **1 044 624,01 €** na **98,3 %** oproti schválenému a na **99,9 %** oproti upravenému rozpočtu. Celkové čerpanie výdavkov v programe **08S0103** vrátane mimorozpočtových výdavkov (5 500,- €) bolo v sume **1 050 124,01 €**.

Čerpanie podľa jednotlivých rozpočtových položiek bolo nasledovné:

Rozpoč položka	Názov rozpočtovej položky	Schválený rozpočet 2009	Upravený rozpočet 2009	Čerpanie rozpočtu k 31.12.2009	(v €)	
					3:1	3:2
		1	2	3	3:1	3:2
610	Mzdy, platy, služ. príjmy a OOV	275 576	278 566	278 566	101,0	100,0
620	Poistné a príspevok do poisťovní	101 000	99 116	99 116	98,1	100,0
630	Tovary a služby	650 959	645 887	651 097	100,0	100,8
640	Bežné transfery	35 000	21 345	21 345	60,9	100,0
Spolu		1 062 535	1 044 914	1 050 124	98,8	100,4

Kód programu 08T – Tvorba a implementácia politík
Kód podprogramu 08T0103 – Podpora kultúrnych aktivít RO a PO

Rozpočet bežných výdavkov v programe **08T – Tvorba a implementácia politík** bol rozpočtovými opatreniami upravený (**zvýšený**) v kategórii 630 Tovary a služby o sumu **93 388,- €** ktoré boli účelovo určené na čerpanie v podprograme **08T0103 – Podpora kultúrnych aktivít RO a PO**, v tom:

a) Hráme pre Vás	15 000,- €
b) Medzinárodný seminár A. Brunovského	5 500,- €
c) Tlač katalógu a prop. materiálov BIB 2009	66 388,- €
d) Obrazová publikácia BAB 2008	6 500,- €

Kód programu 08T – Tvorba a implementácia politík

Kód podprogramu 08T0104 – Prezentácia kultúrnych aktivít v zahraničí

Rozpočtovými opatreniami bol upravený (**zvýšený**) rozpočet bežných výdavkov v kategórii 630 –Tovary a služby o sumu **21 308,- €**, ktoré boli účelovo určené na čerpanie v podprograme **08T0104 – Prezentácia kultúrnych aktivít v zahraničí**, v tom:

a) Propagačná výstava Taliansko BIB	3 207,- €
b) Medzinárodný festival animovaných filmov Annency	5 477,- €
c) Medzinárodná výstava NK Bologna, Rím	12 624,- €

Kód programu 08T – Tvorba a implementácia politík

Kód podprogramu **08T0105**

Rozpočtovým opatrením bol upravený (**zvýšený**) rozpočet bežných výdavkov v kategórii 630 –Tovary a služby o sumu **15 000,- €**, ktoré boli účelovo určené na čerpanie v podprograme **08T0105 – Informatizácia kultúry** v tom:

Digitálna Bibiana	15 000,- €
-------------------	------------

Komentár k čerpaniu jednotlivých rozpočtových položiek v programe 08S:

Bežné výdavky:

610 - Mzdy, platy, služobné príjmy a ostatné osobné vyrovnania

Rozpočet mzdových prostriedkov na rok 2009 stanovený sumou **275 576,- €** bol upravený rozpočtovým opatrením č. 8 (zvýšený) na sumu **278 566,- €**. Podľa metodiky účtovníctva so stavom k 31. 12. 2009 bol čerpaný sumou **278 566,- €**t. j. na 101 % oproti pôvodnému rozpočtu, na 100% oproti upravenému rozpočtu. Priemerný prepočítaný evidenčný počet zamestnancov bol limitovaný počtom **38**. Priemerná mesačná mzda podľa metodiky účtovníctva bola **610,89 €**.

Prehľad o čerpaní záväzného ukazovateľa miezd so stavom k 31. 12. 2009 bol nasledovný:

Rozpoč. položka	Názov rozpočtovej položky	v €				
		Schvále- ný rozpočet 2009	Uprave- ný rozpočet 2009	Čerpanie rozpočtu k 31.12. 2009	% čerpania	
		1	2	3	3:1	3:2
611	Tarifný plat	232 576	235 566	235 566	101,2	100,0
612	Príplatky	43 000	43 000	43 000	100,0	100,0
613	Príplatok za prácu vo sviatok, S,N	-	-	-	-	-
614	Odmeny	0	0	0	0,0	0,0
610	Mzdy, platy, sl. príjmy, DOV	275 576	278 566	278 566	101,2	100,0

Čerpanie mzdových prostriedkov k 31. 12. 2009 je uvedené aj s vyplatenou mzdou za obdobie 12(2009).

620 - Poistné a príspevok do poisťovní

Z rozpočtu na rok 2009 na odvody do zdravotných poisťovní a do Sociálnej poisťovne v sume **101 000,- €** bolo čerpaných **99 116,- €**. t. j. na **98,1 %**. Tieto odvodové povinnosti boli uhradené v súlade s príslušnými právnymi predpismi.

630 - Tovary a služby

Rozpočet výdavkov na prevádzku Bibiany na rok 2009 stanovený sumou 650 959,- € upravený na 645 887,- € bol k 31. 12. 2009 čerpaný sumou **645 597,20 €** na 99,1 % oproti schválenému a na 99,9 % oproti upravenému rozpočtu.

Čerpanie podľa jednotlivých rozpočtových položiek bolo nasledovné :

Rozpoč. položka	Názov položky	rozpočtovej	v €				
			Schválený rozpočet 2009	Upravený rozpočet 2009	Čerpanie rozpočtu k 31.12. 2009	% čerpania	
			1	2	3	3:1	3:2
631	Cestovné náhrady		34 000	16 483	16 483	48,4	100,0
632	Energie, voda, komunik.		76 000	61 071	61 071	80,3	100,0
633	Materiál		46 000	40 174	40 174	87,3	100,0
634	Dopravné		9 000	7 633	7 633	84,4	100,0
635	Rutinná a štand. údržba		61 000	9 420	9 420	15,4	100,0
636	Nájomné za prenájom		37 000	29 222	29 222	78,9	100,0
637	Služby		387 959	481 884	481 594	124,1	99,9
630	Tovary a služby		650 959	645 887	645 597	99,1	99,9

Položka 631 - Cestovné náhrady

Cestovné náhrady na pracovné cesty boli plánované sumou **34 000,- €**. Rozpočet bol v priebehu roka **upravený na 16 483,93- €**. Čerpanie k 31.12. 2009 bolo sumou **16 483,93 €** na **48,4 %** oproti **schválenému** a na **100,00 %** oproti **upravenému** rozpočtu. Rozpočet na tuzemské pracovné cesty sumou **4 000,- €** bol v priebehu roka upravený na **3 098,76** čerpaný sumou **3 098,76 €** na 100,0 %. Rozpočet na zahraničné pracovné cesty stanovený sumou **30 000,- €** bol upravený na **13 385,,17 €** a čerpanie predstavovalo sumu **13 385,17 €** na 44,6 % oproti schválenému a na 100,00 % oproti upravenému rozpočtu.

Na **tuzemských pracovných cestách** sa v roku 2009 zúčastnilo **55 zamestnancov**. Pracovné cesty sa uskutočnili prevažne služobným osobným motorovým vozidlom Bibiany, v menšej miere vlakom resp. autobusom. Pracovné cesty boli realizované do rôznych miest v rámci Slovenskej republiky. Všetky pracovné cesty boli vopred plánované a zamestnanci sa ich zúčastňovali na pokyn a so súhlasom vedúcich zamestnancov.

Na **zahraničných pracovných cestách** sa zúčastnilo **63 zamestnancov**. Na zahraničné pracovné cesty sa využívali služobné osobné motorové vozidlo, resp. vlak, alebo autobus. Na dlhšie trasy sa cestovalo letecky. Zamestnanci sa zúčastňovali zahraničných služobných ciest v súlade s ročným plánom. Všetky zahraničné pracovné cesty boli vopred plánované a zamestnanci sa ich zúčastňovali na pokyn a so súhlasom vedúcich zamestnancov. Zoznam uskutočnených zahraničných pracovných ciest je uvedený v tabuľke č. 7 v prílohe.

Položka 632 – Energie, voda a komunikácie

Schválený rozpočet v sume **76 000,- €**. Rozpočet bol v priebehu polroka **upravený na 61 070,81 €**. Čerpanie k 31.12. 2009 bolo sumou **61 070,81 €** na 100,0% oproti upravenému rozpočtu.

Z pod položky **632001 – Energie**. Z tejto položky bolo čerpané celkom 37 272,15 €. Na zálohové platby vrátane vyúčtovania za elektrickú energiu a plyn na vykurovanie objektu BIBIANY.

Platby za **elektrickú energiu** za rok 2009 predstavovali sumu **16 033,15 €** a za **plyn** sumu **21 239,- €**.

Na pod položke **632002 – Vodné, stočné** boli zahrnuté platby na základe fakturácie v celkovej sume **2 103,02 €**.

Na pod položke **632003 – Poštové a telekomunikačné služby** boli zahrnuté platby v celkovej sume **23 796,86 €**, z toho za koncesionárske poplatky za rozhlas a televíziu a za služby v sume 223,08,- € telefónne účty za pevné linky T-com-u v sume 147,39 €, telefóme účty mobilných telefónov spoločnosti Orange Slovensko, a.s. v sume 2 899,44 €, SWAN 4 239,53 a poplatky za poštové služby vo výške 16 287,42 €. (z toho poštovné do zahraničia za odosielanie originálov z výstavy BIB 2010 predstavovalo 6 309,85 €).

Položka 633 - Materiál

Rozpočet v sume **46 000,- €** bol upravený na **40 174,11 €**, čerpaný sumou **40 174,11 €** na **100,00 %** oproti upravenému rozpočtu.

Z pod položky **633001 – Interiérové vybavenie – 4 588,11 €** – boli zakúpené nasledujúce predmety: skrinky 942,07- €, koberec 133,11 €, výkresové skrinky 989,- €, stoličky 359,74 €, kreslá kancelárske 500,99 €, skrinky 492,07 €, sedáčka Clippan 358,- €, zariadenie knižnice 813,13 €.

Z pod položky **633002 – Výpočtová technika – 1 280,47 €** - bol zakúpený dátový kábel a podložky pod myš..

Z pod položky **633004 – Prevádzkové stroje, prístroje zariadenia, technika a náradie – 1 237,29 €** boli zakúpené vŕtačka 439,20 €, porty 772,10 €.

Z pod položky **633005 – Špeciálne stroje, prístroje zariadenia – 59,50 €** boli zakúpené hasiace prístroje.

Z pod položky **633006 – Všeobecný materiál – 25 996,86 €** bol zakúpený kancelársky materiál (obálky, pravítka, ceruzky, perá a náplne do nich, gumené obaly, rýchlo viazače, odkladacie mapy, spisové dosky, strúhadlá, lepidlá, špagát, stolové zakladače, kancelárske zakladače, otvárače listov, zvýrazňovače, nožnice, dvojhárky, opravné laky, karisbloky a náhradné vložky k nim, poznámkové bloky, zošity, kalendáre, diáre, kancelársky papier , baliaci papier , kartóny, lepenky, tlačivá, tonery, obaly a iný drobný materiál pre výpočtovú techniku, čistiaci, hygienický a dezinfekčný materiál, toaletné potreby, materiál pre výstavnú činnosť, rôzne predmety reprezentujúce Bibianu doma i v zahraničí a pod.(rôzny elektroinštalačný materiál, rôzny materiál do spotreby).

Z pod položky **633009 – Knihy, časopisy, noviny – 3 241,01 €** bolo čerpaných za úhradu faktúr za zakúpené knihy a periodiká. (Fin. spravodaj, Knižná revue, HN, Tvorba, Divadlo, Zb. zákonov, Slov pohľady, Dúha, Film, Knižnica, Týždeň, Cinema, SME, Adamko, PP a ďalšie odborné časopisy).

Z pod položky **633010 – Pracovné odevy, obuv, pracovné pomôcky- 213,78 €** bolo čerpaných na nákup pracovných odevov pre údržbára a kuriča.

Z pod položky **633016 – Reprezentačné** bolo čerpanie v celkovej sume **3 557,29 €** na občerstvenie počas prijatí zahraničných a domácich návštev, ako aj pri vernisážach výstav.

Položka 634 – Dopravné

Schválený rozpočet v sume **9 000,- €** bol v priebehu polroka upravený na **7 323,30,- €**, čerpaný sumou **7 323,30 €** na **100,00 %** oproti upravenému rozpočtu.

Z pod položky **634001 – Palivo, mazivá, oleje a špeciálne kvapaliny – 2 551,46 €** boli hradené faktúry za čerpané pohonné hmoty spoločnosti Slovnaft pre 1 služobné motorové vozidlo.

Z pod položky **634002 – Servis, údržba, opravy** sumou **1 769,08 €** bolo čerpanie na údržbu motorového vozidla Mercedes Vito a nákup drobného materiálu pre vodiča a bežnú údržbu.

Z pod položky **634003 – Poistenie (zákonné a havarijné) dopravných prostriedkov-** sumou **1 490,35 €** bolo čerpanie za uzatvorené zákonné a havarijné poistenie osobného motorového vozidla Mercedes Vito.

Z pod položky **634004 – Prepravné a nájom dopravných prostriedkov-** sumou **1 512,40 €** bolo čerpanie za odvoz zlikvidovaných vyradených predmetov, prevoz skiel na BIB, preprava účastníkov BIB do Moravian.

Z pod položky **634005 – Karty, známky, poplatky – 309,50 €** bola zakúpená 1 ročná tuzemská diaľničná známka a rakúska diaľničná známka a iné zahraničné diaľničné známky a poplatky za používanie diaľnic.

Položka 635 – Rutinná a štandardná údržba

Schválený rozpočet na tejto položke v sume **61 000,- €** bol upravený na **9 419,85 €** a čerpaný sumou **9 419,85 €** na **100,0 %** oproti upravenému rozpočtu.

Z pod položky **635002 – Údržba výpočtovej techniky vrátane softvéru a počítačových sietí** sumu **5 803,10 €** za opravu výpočtovej techniky.

Z pod položky **635004 – Údržba prevádzkových strojov, prístrojov, zariadení, techniky a náradia** – **1 491,40 €** boli uhradené pravidelné platby za údržbu a opravu výťahov.

Z pod položky **635005 – Údržba špeciálnych strojov, prístrojov a zariadení** bolo čerpanie v sume **1 719,94 €** za opravu alarmu a výmeny snímačov.

Z pod položky **635006 – Údržba budov, objektov alebo ich častí** – čerpanie bolo v sume **405,41 €** za maliarske práce a čistenie komínov.

Položka 636 - Nájomné za nájom

Schválený rozpočet na tejto položke v sume **37 000,- €** bol upravený na **29 221,76** a čerpaný sumou **29 221,76 €** na **100,0 %** oproti upravenému rozpočtu.

Z pod položky **636001 – Nájomné za prenájom budov, objektov alebo ich častí**, bol upravený rozpočet 27 862,63 a čerpaný 27 862,63. Z tejto položky boli hradené poplatky za prenájom Zrkadlovej sály 165,97 € pri príležitosti odovzdávania cien Najkrajšia kniha, prenájom parkovacieho boxu SNG 1 778,- €, prenájom parkovacieho miesta Danube 2 499,- €, prenájom v Dome kultúry pre BIB 2010 vo výške 18 421,66 € a prenájom parkovacej plochy v SNG 2 499,- €.

Z pod položky **636002 – Nájomné za prenájom prevádzkových strojov, prístrojov, zariadení, techniky a náradia** bol upravený rozpočet na 1 359,13 € a čerpaný sumou 1 359,13 €. Z tejto položky bol hradený poplatok za nájom tlačiarne a reprografické služby od IBM vo výške 1 359,13 €.

Položka 637 – Služby

Schválený rozpočet v sume **387 959,- €** bol počas roku upravený na **481 883,99 €** čerpaný sumou **481 594,00 €** na **99,93 %** oproti upravenému rozpočtu.

Z pod položky **637001 – Školenia, kurzy, semináre, konferencie, sympóziá** - **588,71 €** boli hradené účastnícke poplatky na odborných školeniach, pre zamestnancov na referátoch mzdy, účtovníctvo a štátna pokladnica.

Z podpoložky **637002 Konkurzy a súťaže** – **200,- €** – bolo hradené hudobné vystúpenie.

Z podpoložky **637003 – Propagácia, reklama, inzercia** – **943,78 €** – boli hradené poplatky za propagáciu a uverejnený inzerát v denníku Zlaté stránky .

Z podpoložky **637004 - Všeobecné služby** – **333 342,81 €** boli hradené finančné prostriedky za služby poskytované dodávateľským spôsobom: za realizáciu výstav v Bibiane 94 416,67 €, výstava BIB 2010 – 80 429,43 €, natónenie videa BIB 2010- 5 970,- €, fotodokumentácia z BIB 2010- 5 144,34 €, výlep programových plagátov, tlač programových plagátov, pozvánok, za výrobu veľkoplošných propagačných transparentov, zhotovenie fotografií z výstav, divadelných predstavení, natočenie videa z výstav a divadelných predstavení, za moderovanie, zvukovú a svetelnú réžiu a dramaturgickú prípravu programových projektov 76 811,21 €, tlač katalógov, publikácií 32 407,61 €, preklady do a.j. a n. j. 2 791,11 €, za spracovanie miezd a účtovníctva 19 916,40 €.. Z tejto pod položky boli financované aj ďalšie nevyhnutné služby finančne menej náročné na čerpanie rozpočtu vo výške 15 456,04 €.

Z podpoložky **637 005 - Špeciálne služby** – **9 529,56- €** sme uhradili v zmysle zmlúv faktúry za ochranu objektov, za monitorovanie objektu, a za služby OBP a PO.

Na položke **637 007 – Cestovné náhrady iným, ako vlastným zamestnancom** – **17 098,28 €** boli hradené výdaje zahraničným účastníkom, (letenky, ubytovanie).

Na podpoložke **637 012 - Poplatky a odvody – 1 079,83 €** boli evidované poplatky za výpožičky kníh prostredníctvom MMVS, poplatky súvisiace s bankovými prevodmi – zahraničným platobným stykom, poplatky za súrne platby, za mince, colné poplatky a pod.

Na podpoložke **637 014 - Stravovanie – 19 533,87 €** boli evidované úhrady faktúr stravovaciemu zariadeniam Accor Services Slovakia za stravné lístky pre zamestnancov Bibiany v zmysle zákonných predpisov.

Na podpoložke **637 015 – Poistné (okrem poistenia mot. voz) 1 815,94 €** boli evidované úhrady za poistenie exponátov a poistenie prepravy originálov BIB 2010.

Z pod položky **637 016 - Prídel do sociálneho fondu – 4 030,99 €** bola vykonaná tvorba sociálneho fondu organizácie v zmysle zákona NR SR č. 152(1994 Z.z. o sociálnom fonde v znení neskorších predpisov a Kolektívnej zmluvy Bibiany na základe skutočne vyplatených miezd.

Z podpoložky **637 026 – Odmeny a príspevky - 38 575,98 €** Boli hradené honoráre externým pracovníkom Bibiany. Ide prevažne o výtvarné spracovanie návrhov výstav, umelecké stvárnenie ako aj platby účinkujúcim.

Z podpoložky **637 027 - Odmeny zamestnancov mimopracovného pomeru – 50 974,90 €** na základe dohôd o vykonaní práce boli vyplatené finančné prostriedky za jazykové úpravy textov, redakčnú úpravu textu, redakčnú úpravu digitalizovanej databázy, skenovanie dokumentov a tlmočnicke a prekladateľské služby, posudky, rukopisu, za fotografické práce, lektorské služby, moderovanie, pomocné organizačno-technické a manuálne práce.

Z podpoložky **637 035 – Dane – 3 869,40 €** bol zaplatený miestny poplatok za komunálne odpady

640 – Bežné transfery

Schválený rozpočet bežných transferov bol vo výške 35 000,- € a v priebehu roka upravený na **21 344,94- €** a čerpaný vo výške 21 344,94 €. Čerpanie oproti schválenému rozpočtu predstavuje 60,9 %, oproti upravenému rozpočtu 100,00 % .

Z položky **642 – Bežné transfery jednotlivcom a neziskovým právnickým osobám** z pod položky **642006 – Členské príspevky tuzemským organizáciám** bolo čerpané nasledovne:

SOPK 199,16 €

Z podpoložky **642012 – Odstupné** boli vyplatené finančné prostriedky vo výške 1 865,15 €.

Z podpoložky **642014 – Jednotlivcovi** boli vyplatené odmeny pre NKS vo výške 17 289,35 €

Z položky **649 – Bežné transfery - zahraničné** z pod položky **649003 – Príspevky na členstvo medzinárodným organizáciám** bolo čerpané nasledovné:

1	CIFEJ	365,- €
2	HAND ON EUROPE	166,- €
3	IBBY	1 460,- €
	spolu	1 991,- €

5. 4. Kapitálové výdavky ŠR

MK SR v roku 2009 v programe **08T0103** pridelilo Bibiane kapitálové výdavky vo výške **6 500,- €**, určené na vypracovanie projektovej dokumentácie zastrešenia nádvorja Bibiany. Projektová dokumentácia je kompletná, pripravená na schvaľovacie konanie.

Čerpanie jednotlivých programov

Kód programu 08T – Tvorba a implementácia politík

Kód podprogramu 08T0103 – Podpora kultúrnych aktivít RO a PO

Rozpočet bežných výdavkov v programe **08T – Tvorba a implementácia politík** bol rozpočtovými opatreniami upravený (**zvýšený**) v kategórii 630 Tovary a služby o sumu **136 196,- €**, ktoré boli účelovo určené na čerpanie v podprograme **08T0103 – Podpora kultúrnych aktivít RO a PO**, v tom:

Realizácia prioritných projektov 08T		Rozp. upr.	Skutočnosť	(v celých €) % plnenia
K1	Výstava „Najkrajšie knihy“ Bologna	12 624	12 624	100,0
K2	Hráme pre Vás	15 000	14 199	94,6
K3	Tlač katalógu a propagačných materiálov BIB 2009	66 388	66 388	100,0
K4	Propag. Výstava Bologna	3 207	3 207	100,0
K5	Fest. animovaných filmov Annency	5 477	5 280	96,4
K6	Medzinárodný seminár A. Brunovského	5 500	5 464	99,3
K7	Obrazová publikácia BAB 2008	6 500	6 500	100,0
K8	Projektová dokumentácia (KV) „Zastrešenie nádvorja.“	6 500	6 500	100,0
K9	Digitálna Bibiana	15 000	14 998	99,9
	Spolu prioritné projekty	136 196	135 160	99,2

Nevyčerpané finančné prostriedky zostali k dispozícii MK SR.

Výdavky kryté prostriedkami z rozpočtu EÚ.

Bibiana v roku 2009 nemala žiadne výdavky kryté prostriedkami z rozpočtu EÚ.

5. 5. Mimorozpočtové výdavky

Dary a granty

V roku 2009 boli Bibiane poskytnuté finančné granty a dary. Pri čerpaní finančných prostriedkov z grantu o príslušnú sumu môže naša organizácia podľa § 23 zákona č. 523(2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov prekročiť čerpanie limitu výdavkov. Organizácia vyplatila na základe uzatvorenej zmluvy sumu **5 500,- €** pre koordinátora projektu EDM za roky 2005 – 2008.

Prehľad príjmov a výdavkov v programe 08S0103 za rok 2009

(v eurách)

Ukazovateľ	Skutočnosť 2008	Schválený rozpočet 2009	Upravený rozpočet 2009	Skutočnosť 2009	% čerpania 4:3	Index 09(08x100 4:1
a	1	2	3	4	5	6
Príjmy celkom z toho:	16232	23236	23236	40723	175	251
200 Nedaňové príjmy z toho:	13377	23236	23236	35223	152	263
210 Príjmy z vlastníctva majetku	0	0	0	0		
220 Adminin. popl. a iné popl.	11419	23236	23236	35223	152	308
230 Kapitálové príjmy	1660	0	0	0		0
290 Iné nedaň. príjmy	299	0	0	0		0
300 Granty a transfery	2855	0	0	5500		193
600 Bežné výdavky z toho:	1046969	1062535	1044914	1044624	100	100
610 Mzdy, platy služ.príjmy a OOV	274746	275576	278566	278566	100	101
620 Poistné a príspevok do poisťovní	94437	101000	99116	99116	100	105
630 Tovary a služby z toho:	665671	650959	645887	645597	100	98
631 Cestovné náhrady	37410	34000	16484	16484	100	44
632 Energie, voda a komun.	54704	76000	61071	61071	100	112
633 Materiál	82719	46000	40174	40174	100	49
634 Dopravné	9361	9000	7633	7633	100	82
635 Rutinná a štand. údržba	23269	61000	9420	9420	100	40
636 Nájomné za nájom	20348	37000	29222	29222	100	144
637 Služby	437861	387959	481884	481594	100	110
640 Bežné transfery z toho:	12116	35000	21345	21345	100	176

642 Bežné transfery jednotlivcom	10191	20000	19354	19354	100	190
649 Bežné transfery - zahraničné	1925	15000	1991	1991	100	103
700 Kapitálové výdavky z toho:	29875	0	6500	6500	100	22
710 Obstar.kap. aktív	29875	0	6500	6500	100	22
Výdavky celkom (BV + KV (1076844	1062535	1051414	1051124	100	98

Poznámka: skutočnosť vrátane mimorozpočtových výdavkov

BV – bežné výdavky

KV – kapitálové výdavky

5. 6. Zhodnotenie výsledkov kontrol

V roku 2009 bola v našej organizácii vykonaná **následná finančná kontrola od 12. 01. 2009 do 09. 02. 2009 z MK SR.** Na základe vypracovanej správy o výsledku následnej finančnej kontroly sa kontrolovanému subjektu uložilo prijať opatrenie na nápravu zistených nedostatkov. Bibiana v rámci časového rozvrhu predložila prijaté opatrenia k odstráneniu zistených nedostatkov na MK SR.

Priebežná finančná kontrola: Na základe Zákona 165(2008 Z.z. v zmysle § 10 boli v pláne na rok 2009 vykonané kontroly u týchto dodávateľských subjektoch a to:

dňa 31. 03. 2009 bola vykonaná priebežná finančná kontrola na dod. faktúre č. 2090141 zo dňa 20. 03. 2009 na sumu **5 249,- €** od dodávateľa firma Commercium.

Uvedená fakturácia súhlasí s vystavenou objednávkou a spĺňa všetky požadované údaje v zmysle Zákona o dani z príjmov a je v súlade s Internou smernicou o VO..

Dňa 28. 04. 2009 priebežná finančná kontrola na dod. faktúre č. 101462 zo dňa 24. 04. 2009 na sumu **30 821,- €** od dodávateľa firma D& D.

Uvedená fakturácia súhlasí s uzatvorenou zmluvou a spĺňa všetky požadované údaje v zmysle Zákona o dani z príjmov a je v súlade s Internou smernicou o VO.

Dňa 09. 11. 2009 bola vykonaná priebežná finančná kontrola na dodanie tovaru a služieb (BIB – prenájom priestorov).

Na základe doručenej faktúry č.20090355 zo dňa 02. 11. 2009 bola fakturovaná suma **12 990,90 €.**

Podkladom k fakturácii bola uzatvorená dňa 19. 02 2009 Zmluva o nájme nebytových priestorov č 7(09 medzi Bibianou a Národným osvetovým centrom Bratislava na prenájom priestorov na výstavu Bienále animácie Bratislava 2010.

Uvedená fakturácia súhlasí s uzatvorenou zmluvou a spĺňa všetky požadované údaje v zmysle Zákona o dani z príjmov.

Dňa 14. 08. 2009 bola vykonaná priebežná finančná kontrola na dodanie tovaru a služieb (Realizácia výstavy Čosi neveriteľné! - Barón Prášil).

Na základe doručenej faktúry č.162009 zo dňa 03. 08. 2009 bola fakturovaná suma

29 822,48 €.

Podkladom k fakturácií bola uzatvorená dňa 07. 07 2009 Zmluva o dielo v rámci VO medzi BIBIANOU a Mgr. Art Martinom Dubravayom na realizáciu uvedenej výstavy.

Uvedená fakturácia súhlasí s uzatvorenou zmluvou a spĺňa všetky požadované údaje v zmysle Zákona o dani z príjmov.

Dňa 29. 08. 2009 bola vykonaná priebežná finančná kontrola na dodanie tovaru a služieb(BIB – tlačové materiály).

Na základe doručenej faktúry č.2122009 zo dňa 28. 08. 2009 bola fakturovaná suma

38 506,02,02 €.

Podkladom k fakturácií bola uzatvorená Zmluva o dielo medzi BIBIANOU a f. Commmercium podľa ust. § 536 a nasl. Zákona č. 513(1991 Z.z. v znení neskorších predpisov a zákona č. 25(206 Z.z. o verejnom obstarávaní § 102 zákona a o zmene a doplnení niektorých zákonov uzatvorená dňa 05. 02. 2009 .

Uvedená fakturácia súhlasí s počtom dodaných kusov a kvalitou vykonanej práci a spĺňa všetky požadované údaje v zmysle Zákona o dani z príjmov.

Dňa 21. 09. 2009 bola vykonaná priebežná finančná kontrola na dodanie tovaru a služieb (Realizácia 22. ročníka BIB).

Na základe doručenej faktúry č.1014102 zo dňa 04. 09. 2009 bola fakturovaná suma

47 159,70 €.

Podkladom k fakturácií bola uzatvorená Zmluva o dielo medzi BIBIANOU a f. Commmercium podľa ust.§ 536 a nasl. Zákona č. 513(1991 Z.z. v znení neskorších predpisov a zákona č. 25(206 Z.z. o verejnom obstarávaní § 102 zákona a o zmene a doplnení niektorých zákonov uzatvorená dňa 04. 02. 2009.

Uvedená fakturácia súhlasí s počtom dodaných kusov a kvalitou vykonanej práci a spĺňa všetky požadované údaje v zmysle Zákona o dani z príjmov.

Dňa 28. 11. 2009 bola vykonaná priebežná finančná kontrola na dodanie tovaru a služieb (Aplikačná databáza).

Na základe doručenej faktúry č.62009 zo dňa 05. 10. 2009 bola fakturovaná suma

5 562,50 €.

Podkladom k fakturácií bola uzatvorená dňa 07. 09 2009 Zmluva o dielo medzi BIBIANOU a IpMeadow s.r.o. na realizáciu uvedenej databázy.

Uvedená fakturácia súhlasí s uzatvorenou zmluvou a spĺňa všetky požadované údaje v zmysle Zákona o dani z príjmov.

Dňa 14. 10. 2009 bola vykonaná priebežná finančná kontrola na dodanie tovaru a služieb (Foto akcií BIB 2009).

Na základe doručenej faktúry č.2009011 zo dňa 05. 10. 2009 bola fakturovaná suma

5 144,34 €.

Podkladom k fakturácií bola objednávka Sekretariátu. BIB č. 508(09 zo dňa 06. 08. 2009.

Uvedená fakturácia súhlasí s vystavenou objednávkou a spĺňa všetky požadované údaje v zmysle Zákona o dani z príjmov a je v súlade s Internou smernicou o VO.

U všetkých kontrolovaných subjektoch bola fakturácia v súlade s uzatvorenými zmluvami.

5.7. Finančné operácie

Stavy a obraty na bankových účtoch

Na účte **221 100 – Sociálny fond** bol zostatok k 01. 01.2009 v sume 918,81 €. Zúčtovanie povinného prídeltu za rok 2009 činilo 3 784,00 €. Čerpanie sociálneho fondu bolo 3 705,00 €, čo predstavovalo príspevok na stravovanie zamestnancov. Konečný zostatok k 31. 12. 2009 bol 997,81 €.

Na účte **221 200 – Účet cudzích prostriedkov** (depozitný účet) zostatok z roka 2008 bol v sume 43 526,59 €. Na strane MÁ DAŤ – Príjem na depozitný účet v sume 0,- €. Na strane DAL – Čerpanie z depozitného účtu v sume 43 526,59 € boli vyplatené mzdy a odvody do poisťovni za mesiac december 2008. Zostatok na účte 0,- €.

Na účte **221 400 - Dary a granty** bol počiatočný stav k 1.1.2009 v sume 0,- €. Organizácia za hodnotené obdobie mala mimorozpočtové príjmy vo výške **5 500,-€** od medzinárodnej organizácie INTERNATIONALES INSTITUT FÜR JUGENDLITERATUR UND LESEFORSCHUNG, Viedeň, Rakúsko, v rámci projektu EDM. Koordinátorovi projektu EDM za roky 2005 – 2008 bolo vyplatených 5 500,- €, v zmysle uzatvorenej zmluvy.

5.8. Zhodnotenie majetkovej pozície organizácie

BIBIANA k 31. 12. 2009 eviduje hmotný a nehmotný majetok v celkovej sume **839 710,36 €** nasledovne:

013	Software	5 589,89 €
031	Pozemky	34 156,54 €
021	Budovy	664 889,93 €
022	Stroje, prístroje a zariadenia	62 826,56 €
023	Dopravné prostriedky	29 874,53 €
032	Umelecké diela	30 488,63 €
029	Ostatný majetok	11 885,28 €

Organizácia nevykazuje žiadny nepotrebný majetok. Iné aktíva a pasíva sme nevykázali

Pohľadávky : BIBIANA k 31. 12. 2009 neeviduje žiadne pohľadávky.

Závázky: BIBIANA k 31. 12. 2009 eviduje záväzky v celkovej výške **16 335,17 €** z toho záväzky z obchodného styku 1 053,- € (dve faktúry za nákup kancelárskych potrieb ŠEVT splatné 15. 01. 2010) a rezervy na nevyčerpané dovolenky vo výške 13 153,41 € Ostatné záväzky vo výške 2 128,35 €. Podrobný rozpis je v tabuľke č.9

Prehľad čerpania finančných prostriedkov na uzatvorený kontrakt v roku 2009 podľa jednotlivých činností BIBIANY bolo nasledovné:

Prvok 08S0103 Názov	(v celých €)		
	Rozpočet upr.	Skutočnosť	% plnenia
Bienále ilustrácie	226 820	258 022	113,7
Bienále animácie	88 092	91 927	104,3
Výstavná činnosť	568 087	532 758	93,7
Informačná a knižničná činnosť	78 922	76 258	96,6
Knižná kultúra a sekcia IBBY	82 993	85 659	103,2
Spolu bežné výdavky	1 044 914	1 044 624	99,9

Celková rekapitulácia výdavkov	(v celých €)		
	Rozp. upr.	Skutočnosť	% plnenia
Bežné výdavky + KV celkom	1 044 914	1 044 624	99,9
Prioritné projekty	136 196	135 160	99,2
Zahraničné granty		5 500	100,0
Spolu 08S + 08T	1 181 110	1 185 284	100,3

6. Personálna oblasť

Organizačná štruktúra BIBIANY je rozdelená na

- úsek riaditeľa
- úsek umeleckých činností
- úsek ekonomiky a technickej realizácie

Personálny plán na rok 2009 a jeho plnenie

Činnosť personálneho referátu v priebehu roku 2009 vychádzala z aktuálnych potrieb jednotlivých organizačných celkov pri obsadzovaní uvoľňovaných pracovných miest a plnení plánovaných úloh.

Účasť na rôznych domácich vzdelávacích aktivitách súvisiacich s vykonávanou pracovnou činnosťou absolvovalo 5 zamestnancov. Aj v roku 2009 sa pokračovalo vo vylepšovaní pracovných podmienok obnovou interiérov, zariadení v rámci sociálneho programu. Poskytovaním stravných lístkov zamestnancom bolo zabezpečené stravovanie zamestnancov, o ktoré je 100% záujem.

Počas celého roka BIBIANA dbala na dôsledné dodržiavanie všetkých právnych predpisov pri zabezpečovaní všetkých činností tohto úseku.

6.1. Zhodnotenie zamestnanosti

Limit počtu zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme v Bibiane na rok 2009 bol stanovený ako záväzný ukazovateľ počtom **38. Priemerný prepočítaný evidenčný počet** zamestnancov za rok 2009 bol 37,62 priemerný počet zamestnancov vo fyzických osobách bol 47,08. Stanovený limit počtu zamestnancov bol dodržaný. Zamestnanci dodržiavali pracovnú disciplínu.

610 – MZDOVÉ PROSTRIEDKY

Stanovený limit mzdových prostriedkov na rok 2009 bol v sume 278 566,- €

- s počtom zamestnancov 38

Štruktúra zamestnancov k 31. 12. 2009:

	Spolu	Muži	Ženy
Vedúci zamestnanci	9	2	7
Odborní zamestnanci	17	3	14
Odborní zamestnanci (produkcia kult. podujatí)	7	1	6
Iní odborní zamestnanci (technici, ekonómovia)	2	1	1
Ostatní zamestnanci (prevádzkoví zamestn., robotníci)	3	1	2
spolu	38	8	30

Zamestnanci boli odmeňovaní podľa zákona č. 552/2003 Z.z. o výkone práce vo verejnom záujme a č. 553/2003 Z.z. o odmeňovaní niektorých zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov .

7. CIELE A PREHĽAD ICH PLNENIA

Celá činnosť bola i v roku 2009 zameraná na projekty rozvíjajúce ako estetický, tak aj všeobecný etický a intelektuálny rozvoj detí a mládeže. Projekty v BIBIANE sú koncipované tak, aby sa deti dokázali orientovať a venovať sa hodnotným záujmom. Všetky akcie boli zamerané na didaktickú i kreatívnu výchovu detí a mnohé z nich vznikli za pomoci širokého okruhu profesionálnych spolupracovníkov – profesionálnych umelcov a odborníkov, ktorí sa napriek všetkým súčasným finančným ťažkostiam a problémom neprestali tejto dôležitej a nedocenennej oblasti venovať.

Naša inštitúcia je špecificky orientovaná, zaoberá sa podporou rozvoja rôznych druhov profesionálneho umenia určeného deťom a mládeži a jej činnosť oceňujú predovšetkým v zahraničí, pretože ju považujú za unikátnu svojím obsahom a obdivuhodnú svojim rozsahom, predovšetkým vzhľadom na počet pracovníkov, ktorí všetky tieto aktivity od námetov, cez vytváranie projektov, samotnú organizáciu a realizáciu, medializáciu a marketingovú prácu dokážu už roky zabezpečovať.

BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti vykonával svoju činnosť so zameraním na najdôležitejšie priority, ktoré jej vyplývajú zo zriaďovacej listiny, medzi ktoré patrí hlavne vytváranie vlastných programov s dôrazom na výchovu detí umením a k umeniu.

O dôslednom plnení uvedených nosných činností svedčí i skutočnosť, že vlastné programy predstavujú najvýraznejšiu časť z celkovej činnosti BIBIANY (umelecké výstavy, interaktívne expozície, doplnkové vzdelávacie a zábavné programy, ako aj tvorivé dielne, pôvodné a hosťujúce predstavenia). Dôkazom uvedeného konštatovania je i kvantitatívne vyjadrenie realizovaných vlastných programov.

8. HODNOTENIE A ANALÝZA VÝVOJA ORGANIZÁCIE V ROKU 2009

Za dve desaťročia sa činnosť našej inštitúcie rozširovala a vyprofilovala. BIBIANA je dnes modernou európskou inštitúciou, centrom, ktoré podporuje rozvoj profesionálneho umenia pre deti. *Okrem unikátnych interaktívnych výstavných projektov, ktorých súčasťou sú tvorivé dielne a divadelné programy, venuje sa aj projektom pre širšiu verejnosť. Pripravuje*

Medzinárodnú súťažnú prehliadku originálov ilustrácií detských kníh Bienále ilustrácií Bratislava, Medzinárodný festival animovaného filmu pre deti Bienále animácie Bratislava aj Medzinárodnú prehliadku alternatívnych a bábkových divadiel pre deti Hráme pre vás. Od vzniku BIBIANY je jej súčasťou Slovenská sekcia IBBY (Medzinárodná únia pre detskú knihu pri UNESCO), organizujú sa tu národné súťaže Najkrajšie knihy Slovenska a Najkrajšie a najlepšie detské knihy na Slovensku, vychádza odborný časopis Revue BIBIANA, inštitúcia sa podieľa na udeľovaní národných cien za ilustrátorskú, literárnu a prekladovú tvorbu, neustále rozširuje unikátne knižničné fondy a vďaka projektu Digitálna BIBIANA sme ich sprístupnili širokej verejnosti doma i v zahraničí. V roku 2009 sme dokončili v súvislosti s konaním BIB 2009 kompletný redizajn webovej stránky BIBIANY.

V roku 2009 sme pripravili mimoriadne úspešný 22. ročník BIB 2009 a to sa týka účasti v súťažnej prehliadke, kde predstavilo 344 ilustrátorov z 37 krajín, ako aj zahraničných hostí – odborníkov na detskú knihu a ilustráciu, či to boli výtvarníci, vydavatelia, vedci alebo milovníci kvalitného nekomerčného umenia.

Naše centrum zastáva niekoľko špecializovaných funkcií, vďaka ktorým sa zaraďuje k organizáciám s jedinečným poľom pôsobenia. Sú to predovšetkým jeho vedecko-výskumné aktivity, na ktorých spolupracuje s partnerskými inštitúciami v oblasti kultúry pre deti na Slovensku a v zahraničí, významne sa angažuje v organizovaní odborných sympózií, seminárov, skúma a hodnotí slovenskú produkciu pre deti. *Potvrdením tejto cesty sú už spomínané akcie, ktoré sa uskutočnili na 22. ročníku BIB 2009 a aj Seminár Literárna a ilustračná tvorba pre deti a mládež.*

So spomínanými aktivitami súvisia *prezentácie ilustračných a knižných výstav i animovaných filmov doma a v zahraničí.* Okrem tradičných a overených európskych knižných veľtrhov, filmových a divadelných festivalov, na ktorých sa BIBIANA zúčastňuje, *organizuje aj reprezentatívne prezentácie ilustrácií a animovanej tvorby po vlastnej línii a tým prezentuje dobré meno slovenského umenia naozaj na všetkých kontinentoch.*

BIBIANA sa aktívne zapája do siete medzinárodných a mimovládnych organizácií zaoberajúcich sa problematikou detí, rozvíja tiež bohaté bilaterálne kontakty, je to inštitúcia jedinečná rozsahom svojho záujmu a rozmanitosťou pripravovaných podujatí a za dve desaťročia si získala množstvo priaznivcov doma i v zahraničí, vybudovala si skvelú reputáciu aj u odbornej verejnosti vo svete.

Aj v roku 2009 BIBIANA svojimi aktivitami doma i v zahraničí opäť presvedčila o profesionálnom prístupe k výchove detí k umeniu, ako aj k prezentácii svojej činnosti v zahraničí.

9. Hlavné skupiny užívateľov výstupov organizácie

Interaktívne výstavy, hudobno-dramatické programy a tvorivé dielne – všetky výstupy BIBIANY, medzinárodného domu umenia pre deti, využívajú predovšetkým deti, ktoré spadajú do kategórie predškolského veku, žiaci základných a stredných škôl, deti zo špeciálnych škôl a široká verejnosť.

Dalšími užívateľmi sú odborníci v oblasti knižnej kultúry a široký okruh profesionálov – ilustrátorov, spisovateľov, grafických upravovateľov, výtvarníkov a divadelníkov, ktorí sa interesujú o knižnú tvorbu pre deti a umenie určené detskému percipientovi.

Výstupy Centra informatiky, dokumentácie a knižnice sú zdrojom informácií aj pre ďalších, najmä študentov stredných a vysokých škôl umeleckého a humanitného zamerania, ale aj pre širokú verejnosť. Prezenčné služby poskytuje Knižnica BIBIANY aj počas víkendov, záujem je aj odborné poradenské služby a konzultácie, rovnako o slovenské detské

časopisy aj o odborne zamerané zahraničné periodiká zaoberajúce sa hlavne ilustračnou, literárnou tvorbou a profesionálnym umením pre deti vôbec.

Široký je aj okruh užívateľov zo zastupiteľských úradov SR v zahraničí, slovenských inštitútov.

Samostatnú kategóriu tvoria odborníci na knižnú kultúru pre deti zo zahraničia, ktorí vyhľadávajú dnes už aj prostredníctvom internetu informácie o jedinečných fondoch v BIBIANE, a postupne to bude celé spektrum údajov, ktoré postupne sprístupníme verejnosti.

Ing. Peter Tvrdoň
riaditeľ BIBIANY